SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions

Bruksanvisning

[25994], [25995] Pallgafflar

Obs! Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0

OVÄNTAT MYCKET™

1. ALLMÄNT

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om korrekt installation, användning och underhåll av utrustningen. Alla personer som är involverade i installation, användning och underhåll skall vara väl informerade om innehållet i denna bruksanvisning. Följ bruksanvisningens instruktioner och rekommendationer för att förhindra mot skador på person och egendom. Spara bruksanvisningen för framtida behov.

• Pallgaffel med automatisk balansering och justerbar stativhöjd. Denna pallgaffel är utrustad med justerbar stativhöjd, gaffelbredd och med självbalanserande funktion. På självbalanserade pallgafflar är gafflarna riktade lätt uppåt vid transport som förhindrar att lasten oavsiktligt glider av gafflarna. Den självbalanserande funktionen behöver en last på minst 20 % av pallgaffelns maxlast för normal funktion. Schackeln löper i ett spår beroende på belastning och självbalanseringen aktiveras av en fjäder vid belastning. Tyngdpunkten är centrerad över gafflarna för att tillgodose en säker transport. Alla pallgafflar är i tillverkad i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EC. Varje enhet är säkerhetstestade med 1,5 x maxlast. De har följande egenskaper:

1. Underhållsfria
2. Tydliga färger för säkerhet
3. För transport av rör eller spolar förs gafflarna enkelt samman
4. Justerbara gafflar för alla pallstorlekar
5. Kedja för säkring av last

Varning!

För att undvika gods- och/eller personskador:

1. *Lyft ej last tyngre än pallgaffelns godkända maxlast.*
2. *Använd ej pallgaffeln för transport eller lyft av personer.*
3. *Använd ej en trasig pallgaffel eller med funktionsfel.*
4. *Lyft inte pallgafflarna över personer och se till att ingen är inom lastområdet.*
5. *Lägg inte lasten på pallgaffelns spetsar.*
6. *Lämna aldrig lyft last obevakad.*
7. *Lyft aldrig last som inte är i balans eller last som inte är säkrad.*

2. INSTALLATION

Beräkna vikten på lasten som skall lyftas eller transporteras och kontrollera att lasten inte överstiger pallgaffelns maxlast.
Kontrollera att kran eller sling, som schackel eller lyftring skall fästas till, är tillräckligt starka för att klara av flera gånger vikten av den last som skall lyftas.
Justera stativhöjd och gaffelbredd så att de passar till pall eller pallbox.

3. ANVÄNDNING

Pallgaffeln har konstruerats för lyft och transport av pallar, gallerburar, behållare och liknande. Lasten skall placeras så att gafflarna belastas lika mycket och tyngdpunkten skall ligga kring mitten på gafflarna. Lasten skall positioneras så att det inte finns risk för att lasten skall välta.

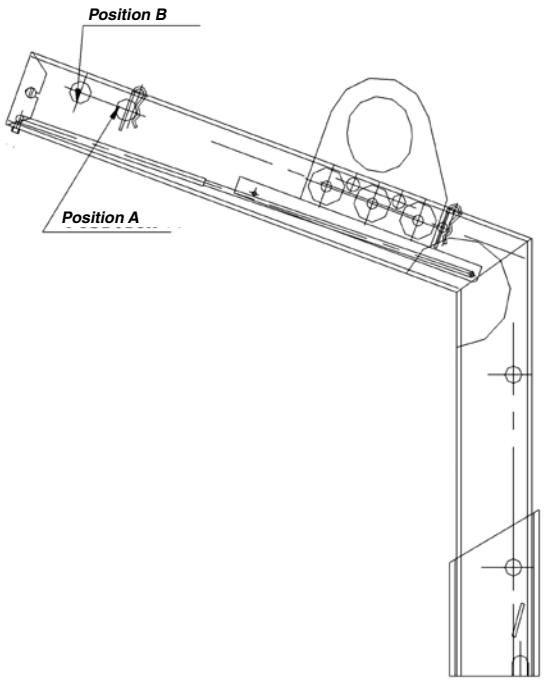
3.1 Maxlast

Pallgaffeln är konstruerad för att lyfta och transportera laster upp till maxlastvärdet. Detta maxvärde är angivet på pallgaffeln och får ej överstigas.

3.2 Riskzoner

1. Använd inte pallgaffeln för lyft eller transport när det finns personer inom lastområdet som är riskzonen.
2. Stå inte under en pallgaffel och placera ej händer och fötter under en pallgaffel i lyft.
3. Upphissad last får ej lämnas obevakad.
4. Truckföraren får endast starta lyftet när lasten är säkrad mot vältning och att inga personer befinner sig i riskzonen.

3.3 Flytta den stora axeln (se lista artikel nr. 3) till det främre hålet när pallgaffeln är i drift och lasten inte är i balans. Detta innebär att axeln flyttas till position B.



Position A

Vid den nominella kapaciteten, bör den stora axeln (artikel nr. 3) sättas i position A när tyngdpunkten för lasten är inom 450 mm mellan bakre och främre del av gaffeln.

Position B

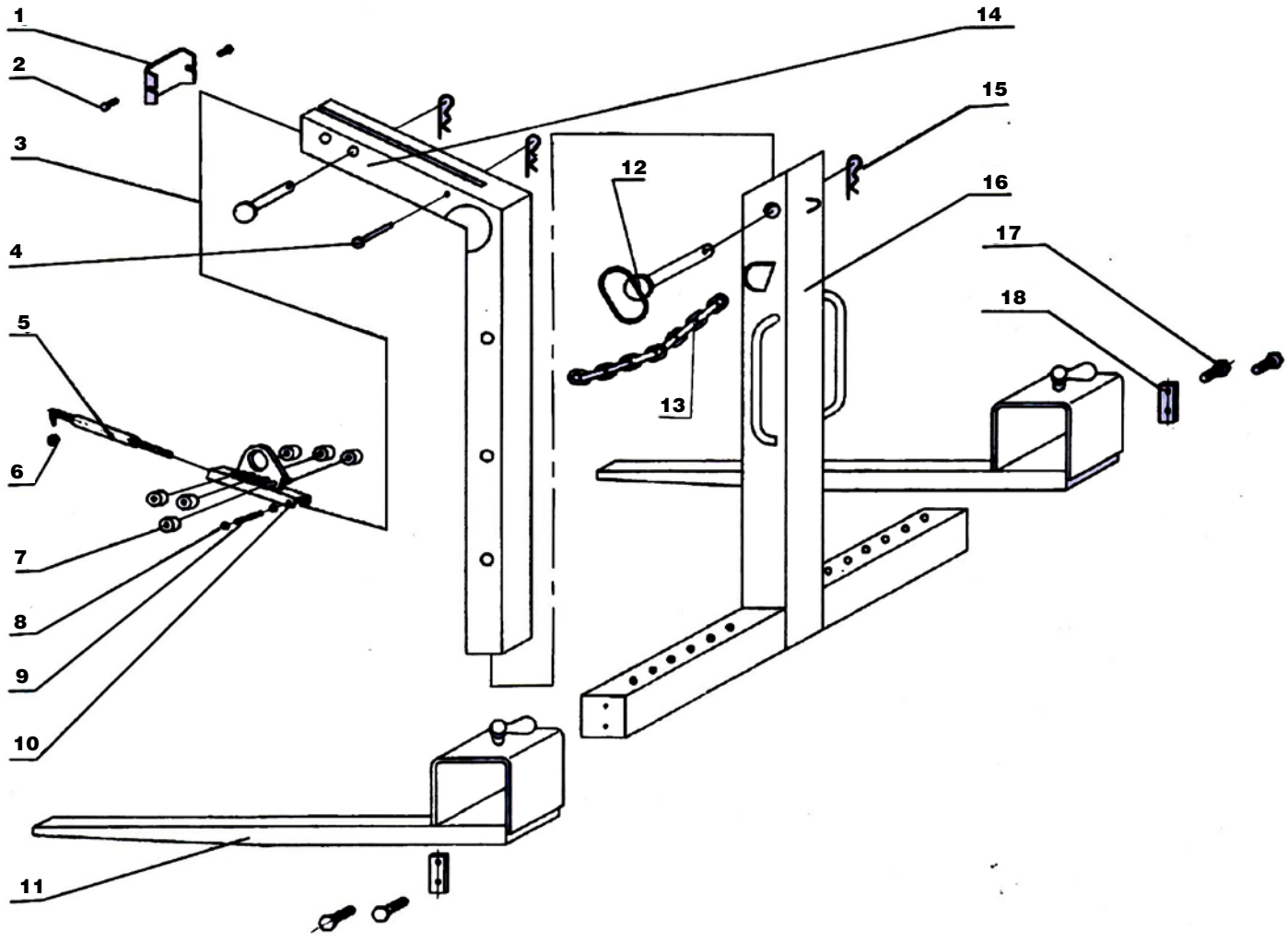
Den stora axeln (artikel nr. 3) skall vara i position B när tyngdpunkten inte är i balans eller är 450 till 600 mm avstånd mellan främre och bakre del av gaffel.

3.4 Service och underhåll

Att följa instruktioner för kontroll och underhåll är en lika viktig del som att använda pallgaffeln för det den är avsedd för. Om fel upptäcks på pallgaffeln måste den omedelbart tas ur drift. För att säkerställa att pallgaffelns funktion skall regelbundna inspektioner utföras av behörig person. Inspektioner skall utföras årligen. Vid ogynnsamma driftförhållanden skall inspektion ske med kortare tidsintervall. Komponenterna i staplaren skall inspekteras för skador, slitage, korrosion och andra avvikelser. Alla säkerhetsanordningar skall kontrolleras så att de är kompletta och fullt funktionella. Reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad som använder originalreservdelar.

4. SPECIFIKATION

Modell	Kapacitet t	Vikt kg	Justerbar gaffelbredd mm	Effektiv höjd mm	Gaffellängd mm	Gaffel cross mm	Höjd lyftring mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. SPRÄNGSKISS OCH ARTIKELLISTA

Nr	Beskrivning	Antal
1	Täckplåt	1
2	Skruv M6	2
3	Stor axel (sprint)	1
4	Liten axel (sprint)	1
5	Gasfjäder	1
6	Nut	1

7	Nylon Roller	6
8	Retaining Ring	2
9	Shaft (for air spring)	1
10	Balansbygel, montering	1
11	Gaffel	2
12	Justerbar sprint	1

13	Kedja för lastsäkring	1
14	Top frame montering	1
15	Säkerhetssprint	3
16	Ram underdel	1
17	Skruv M12	4
18	Fästplatta	2

CE

Försäkran om överensstämmelse

AJ Produkter AB försäkrar härmed att:

Produkt:	Pallgafflar
Artikel nr.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Överensstämmer med direktiv:	2006/42/EC
Harmoniserande standarder:	-
Tillverkare:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.se

Betjeningsvejledning

[25994], [25995] Krangaffel

Bemærk: Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0

OVERRASKENDE MEGET™

1. GENERELT

Denne betjeningsvejledning indeholder vigtige oplysninger om korrekt montering, betjening og vedligeholdelse af det udstyr, der er beskrevet i vejledningen. Alle personer, der er beskæftiget med montering, betjening og vedligeholdelse af dette udstyr, skal være fortrolige med indholdet i denne vejledning. Følg anbefalingerne og anvisningerne i denne vejledning for at mindske risikoen for materielle skader eller personskade, og gem vejledningen til senere brug. To typer krangafler er fremstillet på den følgende måde.

• Krangafler med manuel vægtafbalancering og indstillelig højde.
Disse krangafler er udstyret med justerbare tænder og højdejustering. Afbalanceringssystemet aktiveres, når sjæklen manuelt hægtes i det passende indsnit.

• Krangafler med automatisk vægtafbalancering og indstillelig højde. Disse krangafler er udstyret med justerbare tænder, højdejustering og et automatisk afbalanceringssystem.
Krangafler med automatisk afbalancering er tilbøjelige til at pege deres tænder opad, når de transporteres. Herved forhindres det, at lasten utilsigtet glider ud og af tænderne.
Det automatiske afbalanceringssystem kræver en minimumslast på 20 % af krangaflens arbejdslastgrænse.
Sjæklen er bevægelig og løber i et spor afhængigt af lasten. Den automatiske afbalancering aktiveres ved hjælp af en trykgasfjeder, når gaflerne lastes. Lasten vil altid befinde sig i gaflernes tyngdepunkt, hvilket sikrer en sikker transport.
Alle krangafler opfylder sikkerhedsspecifikationerne fra den tyske branchesammenslutning og er fremstillet i henhold til maskindirektivet 2006/42/EF. Krangaflerne er typetestet til sikkerhedsfaktor 4:1. Hver enhed er sikkerhedstestet til 1,5 gange den nominelle løftevne. De har følgende karakteristika:

1. Vedligeholdelsesfrie
2. Meget synlig sikkerhedsfarve
3. Ved transport af ringe og ruller skal gaffeltænderne blot skubbes sammen.
4. Nemt justerbare tænder til alle pallestørrelser.
5. Med kæde til sikring af last.

Advarsel!
Overhold følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå personskader og materielle skader:

1. *Krangaflens maksimumlast må ikke overskrides.*
2. *Krangaflen må ikke anvendes til at løfte eller transportere personer.*
3. *Anvend ikke en krangaffel, der er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.*
4. *Løft eller flyt ikke en last hen over personer, og sørg for at holde andre personer på afstand af en løftet last.*
5. *Lasten må ikke anbringes på spidsen af tænderne.*
6. *Efterlad ikke en løftet last uden opsyn, medmindre der er truffet særlige sikkerhedsforanstaltninger.*
7. *Løft ikke en last, der ikke er i balance, eller hvor holdefunktionen er usikker.*

2. OPSTILLING

Vurder vægten af den last, der skal løftes eller transporteres, og vær sikker på, at den ikke overskrider krangaflens nominelle løftevne. Vær sikker på, at kranen eller kædeslynget, som sjæklen eller løfteøjet er monteret på, har tilstrækkelig styrke til at bære flere gange vægten af den last, der skal løftes eller flyttes. Tilpas højden og tænderne til størrelsen af pallen eller den palleterede kasse.

3. BETJENING

Krangaflen er konstrueret til at løfte og transportere paller/gitterbokse, containere og lignende. Lasten skal placeres ligeligt på begge gaffeltænder, og lastcentrum skal være omkring midten af tænderne. Lasten skal placeres sådan, at den ikke risikerer at vælte.

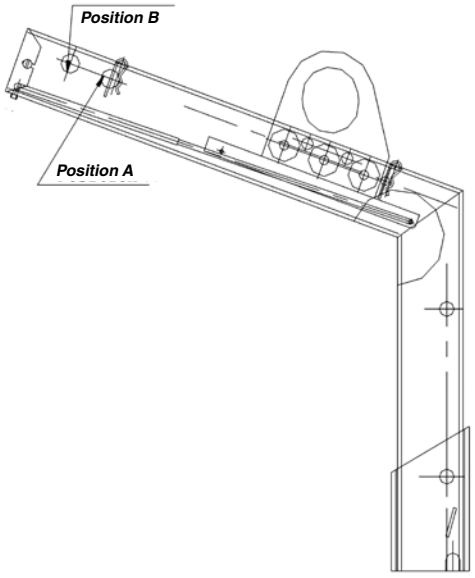
3.1 Maksimal løfteevne

Krangaflen er konstrueret til at løfte og transportere laster på op til en vægt svarende til den nominelle løfteevne. Løfteevnen, der er angivet på krangaflen, er den maksimale sikre arbejdslast og må ikke overskrides.

3.2 Fareområder

1. Løft eller flyt ikke en last, mens der opholder sig personer i fareområdet.
2. Undlad at stå eller placere hænder eller fødder under de løftede gafler.
3. Efterlad ikke en hævet last uden opsyn i længere tid.
4. Operatøren skal sikre sig, at lasten ikke vil vælte, samt at fareområdet er fri for personer, før lasten må flyttes.

3.3 Flyt den store aksel (se reservedelslisten, pos. 3) til det forreste hul, når krangaflen betjenes, og lasten ikke er i balance. Det vil sige, at akslen flyttes til position B.



Position A

Ved nominel løfteevne (over 20 % af den nominelle løfteevne) skal den store aksel (pos. 3) sættes i position A, når lastens tyngdepunkt befinder sig inden for en afstand af ca. 450 mm mellem den forreste gaffel og den bageste gaffel.

Position B

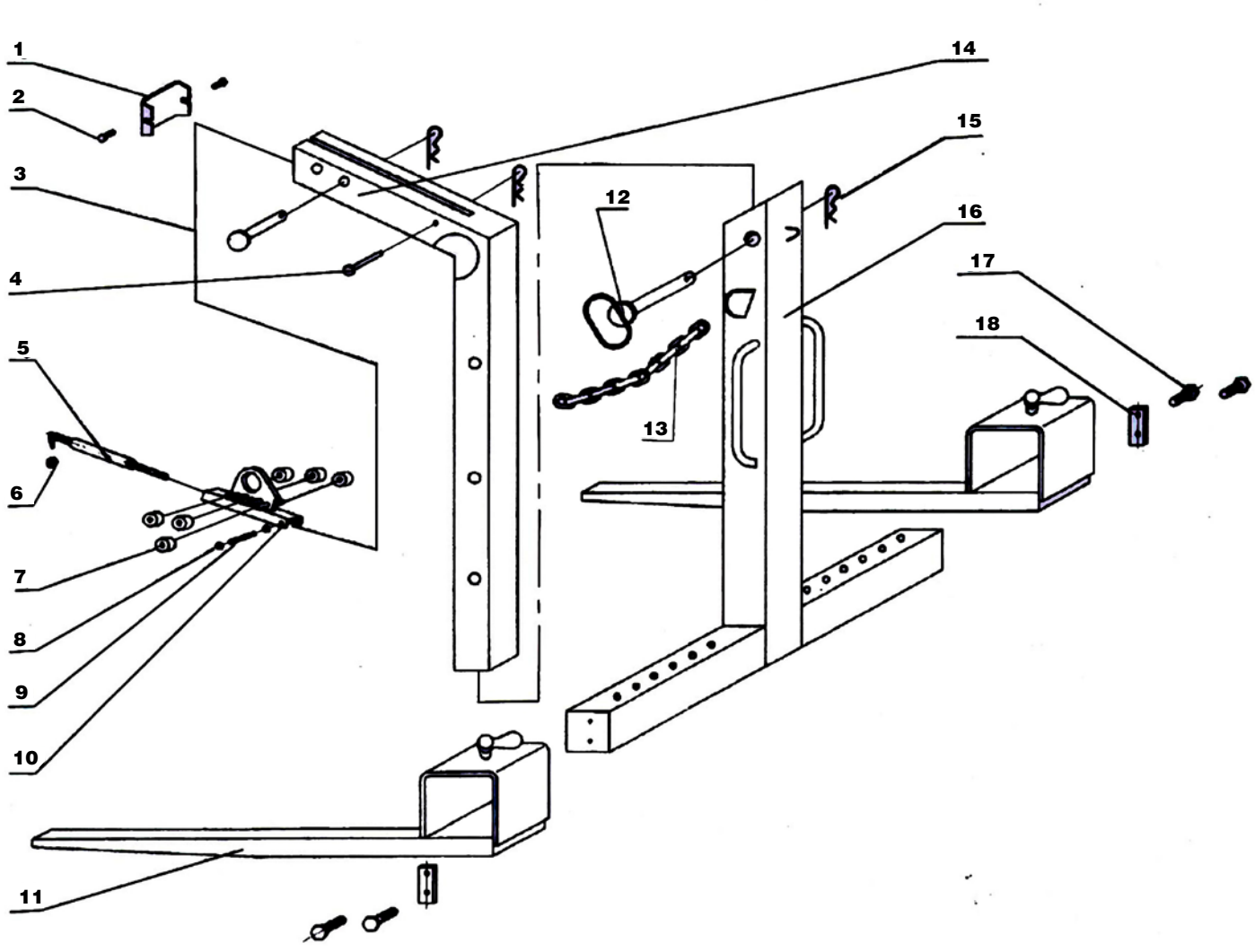
Den store aksel (pos. 3) skal være i position B, når lastens tyngdepunkt ikke er i balance eller befinder sig i en afstand af ca. 450~600 mm mellem den forreste gaffel og den bageste gaffel.

3.4 Service og vedligeholdelse

Overholdelse af anvisningerne for eftersyn og vedligeholdelse er i lige så høj grad en del af den "tilsigtede brug" af krangaflen som efterlevelsen af betjeningsvejledningen. Hvis der opdages fejl på krangaflen, skal den øjeblikkelig tages ud af drift. For at sikre, at krangaflen forbliver i en sikker arbejdstilstand, skal den underkastes regelmæssige eftersyn af en kompetent person. Eftersyn skal ske årligt, medmindre ugunstige arbejdsbetingelser tilsiger kortere intervaller. Krangaflens komponenter skal efterses for beskadigelse, slid, korrosion og andre uregelmæssigheder, og det skal kontrolleres, om alle sikkerhedsanordninger er komplette og virker efter hensigten. Reparationer skal udføres på et specialværksted, som anvender originale reservedele.

4. SPECIFIKATIONER

Model	Løfteevne t	Vægt kg	Indstillelig gaffelbredde mm	Effektiv højde mm	Gaffellængde mm	Gaffelkryds mm	Kroghøjde mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. EKSPLOSIONSTEGNING OG RESERVEDELSLISTE

Nr	Beskrivning	Antal
1	Tætningsplade	1
2	Skrue M6	2
3	Stor aksel	1
4	Lille aksel	1
5	Gasfjeder	1
6	Møtrik	1

7	Nylonrulle	6
8	Stopring	2
9	Aksel (for luftfjeder)	1
10	Afbalanceringssjækkel	1
11	Tand	2
12	Indstillelig aksel	1

13	Kæde til sikring af last	1
14	Topramme	1
15	Sikringsfjeder	3
16	Grundramme	1
17	Skrue M12	4
18	Sikringsplade	2

CE

Overensstemmelseserklæring

AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:

Produkt:	Krangaffel
Art.nr.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Svarer til direktiv:	2006/42/EC
Harmoniserede standarder:	-
Producent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, d. 1/3-2016

Edward Van Den Broek
Produktchef, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.dk

Bruksanvisning

[25994], [25995] Krangaffel

NB! Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

Versjon 1.0

OVERRASKENDE MYE™

1. GENERELT

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om montering, bruk og vedlikehold av utstyret som beskrives her. Alle som er involvert i slik montering, bruk og vedlikehold må være godt kjent med innholdet i denne bruksanvisningen. For å forebygge personskader og skader på eiendom må anbefalingene og instruksjonene i denne bruksanvisningen følges. Ta vare på den for fremtidig bruk. Det produseres to typer krangafler:

• Krangafler med manuell vektbalansering, justerbar høyde. Disse krangaflene har justerbare gafler og justerbar høyde. Balansesystemet aktiveres når sjakkelen festes i egnet hakk manuelt.

• Krangafler med automatisk vektbalansering, justerbar høyde. Disse krangaflene har justerbare gafler, justerbar høyde og automatisk balanseringssystem.
Krangafler med automatisk balansering vil ofte peke gaflene opp under transport. Det forhindrer at lasten glir av gaflene.
Det automatiske balanseringssystemet krever minst 20 % av krangaffelens tillatte belastning.
Sjakkelen kan flyttes og går i et spor avhengig av lasten. Den automatiske balanseringen aktiveres ved hjelp av en trykksatt gassfjær når gaflene belastes. Lasten vil alltid være i gaflenes tyngdepunkt for trygg transport.
Alle krangafler overholder tyske sikkerhetsspesifikasjoner og har blitt produsert i henhold til maskindirektiv 2006/42/EC. De er typetestet mot brudd. Hver enhet er testet med 1,5 ganger maksimal belastning.
De har følgende funksjoner:

1. Vedlikeholdsfri
2. Godt synlig sikkerhetsfarge
3. For transport av tromler er det enkelt å skyve sammen gaflene.
4. Gaflene kan enkelt justeres for alle pallestørrelser.
5. Med kjetting for sikring av lasten.

Advarsel!
Unngå skader og/eller personskader:

1. *Ikke overstig krangaffelens maksimale belastning.*
2. *Ikke bruk krangaffelen for å løfte eller forflytte mennesker.*
3. *Ikke bruk skadet krangaffel eller krangaffel som ikke fungerer som den skal.*
4. *Du må ikke løfte eller forflytte last over mennesker, og sørg for at alle oppholder seg i god avstand fra hevet last.*
5. *Ikke legg lasten ytterst på gaflene.*
6. *Ikke la lasten henge i luften uten tilsyn med mindre du har tatt nødvendige forholdsregler.*
7. *Ikke løft last som ikke er balansert.*

2. MONTERING

Estimer vekten på lasten som skal løftes eller forflyttes, og sørg for at den ikke overstiger krangaffelens maksimale belastning.
Sørg for at kranen eller slyngen som sjakkelen eller løfteringene er festet til, er sterk nok til å holde flere ganger vekten av lasten som skal løftes eller forflyttes.
Juster høyden og gaflene slik at de passer størrelsen på pallen eller kassen.

3. BRUK

Krangaffelen er utformet for å løfte og forflytte paller/kasser, beholdere eller lignende. Lasten skal plasseres likt på begge gafler, og tyngdepunktet skal være rundt midten av gaflene.
Lasten skal plasseres slik at det ikke er fare for at den kan velte.

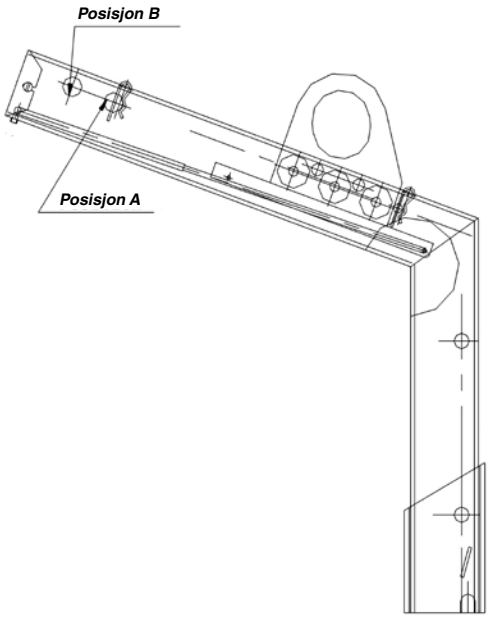
3.1 Maksimal løftekapasitet

Krangaffelen er utformet for å løfte og forflytte last opp til maksimal belastning. Kapasiteten som er indikert på krangaffelen, er maksimal trygg arbeidsbelastning. Denne må ikke overstiges.

3.2 Faresoner

1. Du må ikke løfte eller forflytte last hvis noen oppholder seg i faresonene.
2. Du må ikke stå eller plassere hender eller føtter under hevede gafler.
3. Løftet last må ikke stå uten tilsyn over lengre tid.
4. Operatøren må kun flytte lasten når han eller hun er sikker på at lasten ikke kan velte og at ingen oppholder seg i faresonene.

3.3 Flytt den store akslingen (se delelisteartikkel nr. 3) til fremre hull når krangaffelen brukes og lasten ikke er balansert. Det betyr at akslingen flyttes til posisjon B.



Posisjon A

Ved vurdert kapasitet (over vurdert kapasitet 20 %) skal den store akslingen (nr. 3) plasseres i posisjon A når lastens tyngdepunkt ligger innenfor ca. 450 mm avstand mellom fremre og bakre gaffel.

Posisjon B

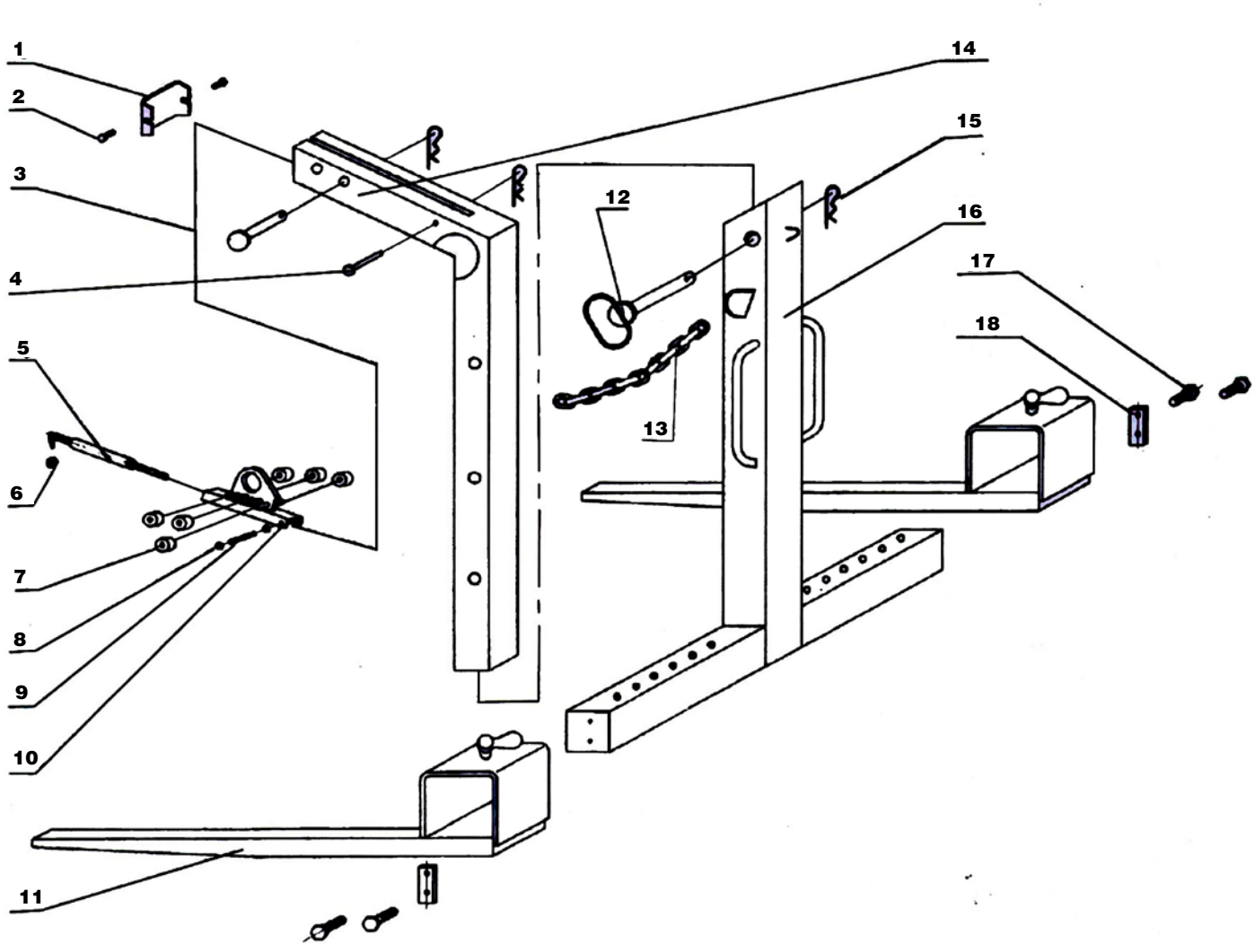
Den store akslingen (nr. 3) skal plasseres i posisjon B når lastens tyngdepunkt ikke er balansert eller er plassert med 450~600 mm avstand til fremre og bakre gaffel.

3.4 Service og vedlikehold

Å overholde instruksjonene for inspeksjon og vedlikehold er en viktig del av bruken av krangaffelen og må gjennomføres i henhold til bruksanvisningen. Hvis det avdekkes problemer, må krangaffelen tas ut av drift. Krangaffelen må gjennomgå regelmessige inspeksjoner utført av kompetent personell for å sikre at den er i god stand og kan brukes. Inspeksjoner må gjennomføres årlig med mindre arbeidsforholdene tilsier at de må gjennomføres hyppigere. Stablerens komponenter må inspiseres for å avdekke skader, slitasje, korrosjon og andre mangler, og det må kontrolleres at alle sikkerhetsenheter er hele og fungerer. Reparasjoner må kun utføres av spesialiserte verksteder som bruker originale reservedeler.

4. SPESIFIKASJON

Modell	Kapasitet t	Vekt kg	Justerbar gaffel med mm	Effektiv høyde mm	Gaffellengde mm	Gaffelkryss mm	Høyde på krok mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. DELEVISNING OG DELELISTE

Del	Beskrivelse	Antall
1	Pakningsplate	1
2	Skrue M6	2
3	Stor aksling	1
4	Liten aksling	1
5	Gassfjær	1
6	Mutter	1

7	Nylonhjul	6
8	Festering	2
9	Aksling (for luftfjær)	1
10	Balansesjakkelmont.	1
11	Gaffelmont.	2
12	Justerbar aksling	1

13	Kjetting for sikring av lasten	1
14	Topprammemont.	1
15	Festefjær	3
16	Kroppsmont.	1
17	Skrue M12	4
18	Festeplate	2

CE

Samsvarserklæring

AJ Produkter AB bekrefter med dette at:

Produkt:	Krangaffel
Artnr:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Oppfyller krav:	2006/42/EC
Tilsvarende standard:	-
Produsent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 01-03-2016

Edward Van Den Broek
Produktsjef, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.no

Käyttöohjeet ja osaluettelo

[25994], [25995] Nosturihaarukka

Huom! Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

Versio 1.0

YLLÄTTÄVÄN PALJON™

1. YLEISTÄ

Tämä käyttöohje sisältää tietoja alla kuvatun laitteen oikeasta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Kaikkien asennukseen, käyttöön ja huoltoon osallistuvien henkilöiden on tutustuttava tämän käyttöohjeen sisältöön. Omaisuusvahinkojen ja henkilövammojen välttämiseksi, noudata käyttöohjeen suosituksia ja ohjeita ja säilytä se tulevia tarpeita varten.

Kaksi nosturihaarukkatyyppiä on valmistettu seuraavasti.

• Nosturihaarukat manuaalisella tasapainottajalla, säädettävällä korkeudella. Nämä nosturihaarukat on varustettu säädettävillä kärjillä ja korkeudensäädöllä. Tasapainotusjärjestelmä kytkeytyy, kun kiinnikkeet kiinnitetään käsin sopivaan rakoon.

• Automaattisella tasapainottajalla ja säädettävällä korkeudella varustetut nosturihaarukat. Nämä nosturihaarukat on varustettu säädettävillä kärjillä, korkeuden säädöllä ja automaattisella tasapainotusjärjestelmällä. Automaattisella tasapainotuksella varustetut nosturihaarukat pyrkivät kääntämään kärjet ylöspäin kuljetuksen aikana.
Tämä estää kuorman liukumisen irti kärjistä vahingossa.
Automaattinen tasapainotusjärjestelmä vaatii vähintään 20 % nosturihaarukan käyttökuormituksesta.
Kiinnike on liikkuva ja liikkuu raiteella kuormasta riippuen. Automaattinen tasapainotus kytkeytyy painejousen avulla haarukoiden ollessa on kuormitettuna. Kuorma pysyy aina haarukoiden painopisteessä, mikä varmistaa turvallisen kuljetuksen.
Kaikki nosturihaarukat noudattava Saksan kauppayhdistyksen turvamääräyksiä ja ne on valmistettu konedirektiivin 2006/42/EC mukaan. Ne on tyyppitestattu 4 tol murtumista vastaan. Jokainen yksikkö on testattu 1,5 kertaisella nimelliskuormalla. Niissä on seuraavat ominaisuudet:- 2 -

1. Huoltovapaa
2. Näkyvä turvallisuusväri
3. Renkaiden tai kierukoiden kuljettamiseksi, painetaan haarukan kärjet yhteen.
4. Helppo kärkien säätö kaikille kuormalavoille.
5. Ketju kuorman kiinnittämiseen.

Varoitus!

Vaurioiden ja/tai henkilövammojen välttämiseksi:

1. *Älä ylitä nosturihaarukan maksimikuormaa.*
2. *Älä käytä nosturihaarukkaa ihmisten nostamiseen tai kuljettamiseen.*
3. *Älä käytä viallista nosturihaarukkaa tai sellaista, joka ei toimi kunnolla.*
4. *Älä nosta tai kuljeta kuormia ihmisten yli ja varmista, että sivulliset ovat etäällä nostetusta kuormasta.*
5. *Älä kohdista kuormaa haarukoiden kärkiin.*
6. *Älä jätä kuormaa nosturihaarukoihin ilman valvontaa, ellei varotoimenpiteitä ole suoritettu.*
7. *Älä nosta epätasapainossa olevia kuormia tao jos kiinnitys ei ole varma.*

2. ASENNUS

Arvioi nostettavan tai siirrettävän kuorman paino ja varmista, että se ei ylitä nosturihaarukan nimelliskuormaa. Varmista, että nosturi tai hihna johon kiinnitin tai nostorengas on kiinnitetty, on riittävän vahva kestämään nostettavan tai siirrettävän kuorman moninkertaisesti. Säädä korkeus ja kärjet kuormalavaan tai sen päällä olevan laatikon mukaan.

3. KÄYTTÖ

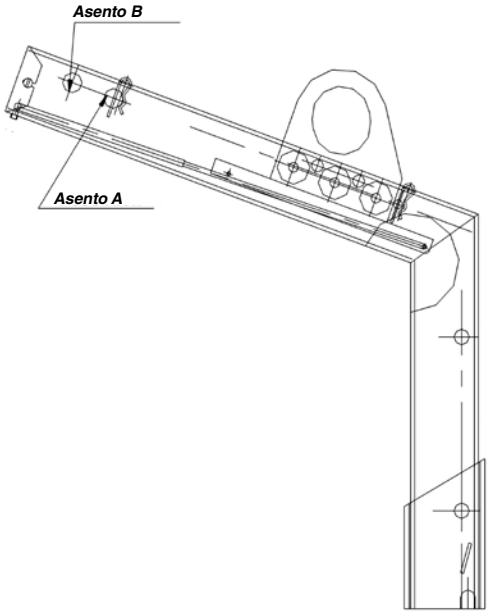
Nosturihaarukka on rakennettu nostamaan ja kuljettamaan kuormalavalla olevia/rungollisia laatikoita, säiliöitä tai vastaavia. Kuorma tulee sijoittaa molemman haarukan päälle ja keskittää kärkien keskelle. Kuorma on sijoitettava niin, ettei se pääse kaatumaan.

3.1 Maksiminostokyky

Nosturihaarukka on tarkoitettu nostamaan ja kuljettamaan kuormia sen nimelliskapasiteettiin saakka. Nosturihaarukan kapasiteetti on turvallinen maksimikuorma, jota ei saa ylittää.

3.2 Vaara-alueet

1. Älä nosta tai kuljeta kuormia ihmisten ollessa vaara-alueella.
2. Älä seiso tai aseta käsiä tai jalkoja nostettujen haarukoiden alle.
3. Nostettua kuormaa ei saa jättää ilman valvontaa pitkäksi ajaksi.
4. Käyttäjä saa liikuttaa kuormaa vasta kun hän on varmistanut, ettei se pääse kaatumaan ja että sivulliset ovat poistuneet vaara-alueelta.
5. Siirrä iso akseli (katso osalistan kohde 3) etureikään, kun nosturihaarukkaan käytetään ja kuorma ei ole tasapainossa. Tämä tarkoittaa, että akseli siirretään asentoon B.



Asento A

Nimelliskapasiteetilla (ylitä nimelliskapasiteetti 20 %), iso akseli (kohde 3) tulee asettaa asentoon A, kun kuorman painopiste on 450 mm sisällä etu- ja takahaarukan välillä.

Asento B

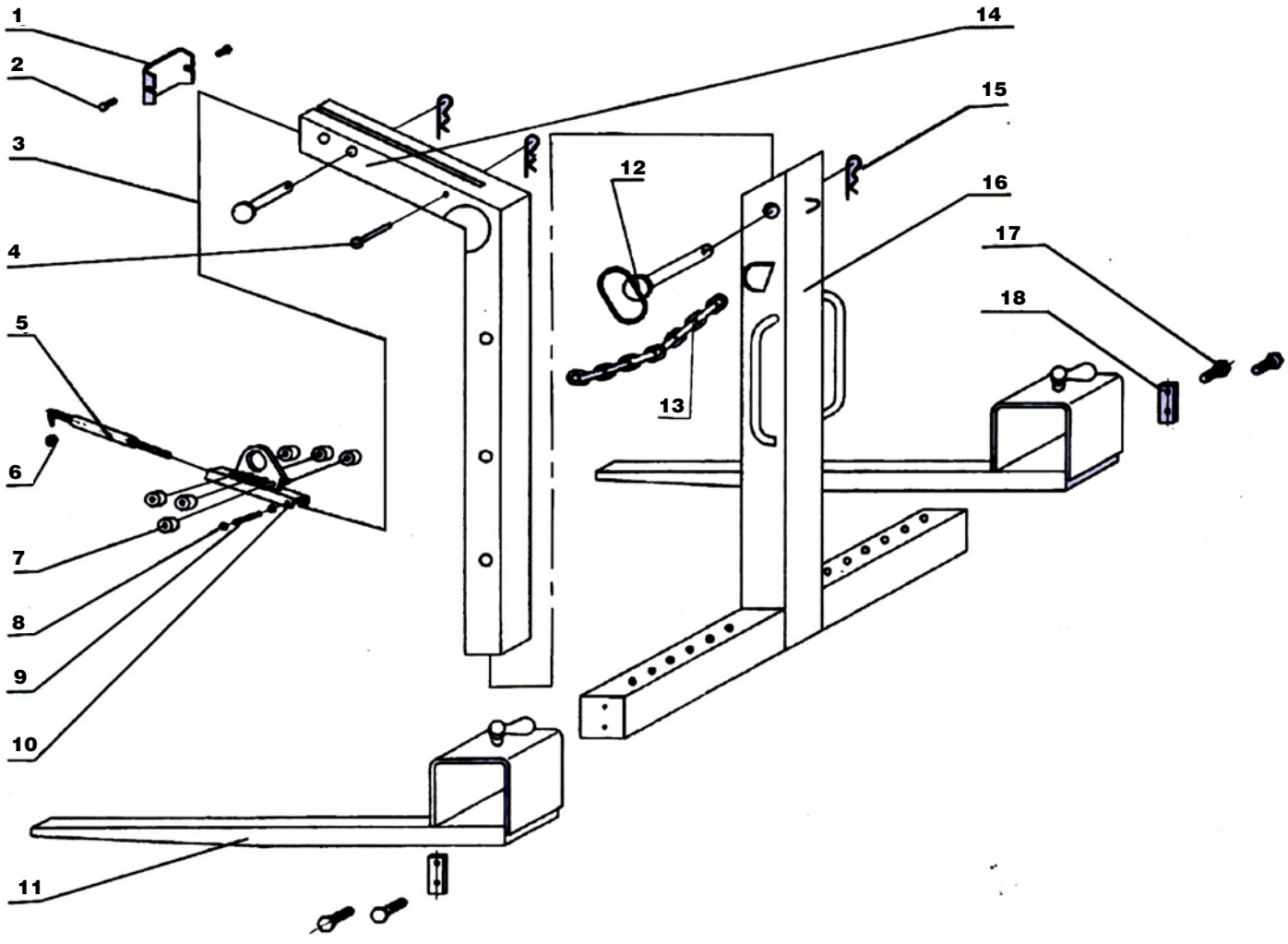
Iso akseli (kohde 3) tulee asettaa asentoon B, kun kuorman painopiste ei ole tasapainossa tai noin 450~600 mm etäisyydellä etu- ja takahaarukasta.

3.4 Huolto ja ylläpito

Tarkistus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen on yhtä tärkeää, kuin nosturihaarukan ”määritetty tarkoituksenmukainen käyttö”. Jos vikoja havaitaan, on nosturihaarukan käyttö lopetettava välittömästi. Nosturihaarukan turvallisen kunnon varmistamiseksi, on valtuutetun henkilön tarkistettava se säännöllisesti. Tarkistus on suoritettava kerran vuodessa, ellei käyttöolosuhteet edellytä tarkistusta useammin. Pinoajan komponentit on tarkistettava vaurioiden, kulumisen, ruostumisen ja muiden vikojen varalta ja kaikki turvalaitteet tarkistettava toimivuuden ja asennuksen osalta. Korjaukset saa suorittaa vain asiantunteva asennusliike käyttämällä alkuperäisiä varaosia.

4. TEKNISET TIEDOT

Malli	Kapasiteettit	Paino kg	Säädettävän haarukoiden leveys A mm	Tehokas korkeus mm	Haarukoiden pituus mm	Haarukoiden risti mm	Koukun korkeus mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. RÄJÄYTYSKUVA JA OSALUETTELO

Kohde	Nimike	Määrä
1	Tiivistelevy	1
2	Ruuvi M6	2
3	Iso akseli	1
4	Pieni akseli	1
5	Kaasujousi	1
6	Mutteri	1

7	Nailonrulla	6
8	Pidätinrengas	2
9	Akseli (ilmajouselle)	1
10	Tasapainotuskiinnike	1
11	Kärjet	2
12	Säädettävä akseli	1

13	Ketju kuorman kiinnittämiseen	1
14	Ylärunko	1
15	Kiinnitysjousi	3
16	Runko	1
17	Ruuvi M12	4
18	Kiinnityslevy	2

CE

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

Tuote:	Nosturihaarukka
Tuotenumerolla:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Vastaa direktiiviä:	2006/42/EC
Yhdenmukaisilla standardeilla:	-
Valmistaja:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, 1.3.2016

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajtuotteet.fi

Kasutusjuhend

[25994], [25995] Tõstehaarad kraanale

NB! Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Versioon 1.0

ÜLLATAVALT PALJU™

1. ÜLDINFO

Kasutusjuhend sisaldab tähtsat informatsiooni toote kasutamiseks ja hooldamiseks. Kõik toote kasutajad, hooldajad ja ka haldajad peavad olema teadlikud antud kasutusjuhendi sisust. Vältimaks tööõnnetusi ning muid võimalikke kahjustusi hoonetele või muudele seadmetele, järgige palun kasutusjuhendit ning hoidke seda kättesaadavas kohas.

Kasutusjuhend kehtib tõstehaarade kahele mudelile:
• Tõstehaarade käsitsi tasakaalustamine, seatav kõrgus, seatavad kahvlihaarad. Tasakaalustamine toimub tõsteaasa käsitsi ümberpaigutamisega vajalikku asendisse.
• Isetasakaalustuvad tõstehaarad. seatav kõrgus, seatavad kahvlihaarad. Tasakaalustamine toimub automaatselt. Tõstes kahvli haarad seadistuvad õige nurga alla, vältides koorma libisemise haaradelt.
Tasakaalustuvad tõstehaarad toimivad vähemalt 20% lubatud koormuse korral. Väiksema koormuse korral süsteem ei toimi.

Tõsteaas liigub siinil vastavalt koormusele. Automaatne tasakaalustus toimib gaasamortisaatori abil. Koormus on alati raskuskeskmes, tagades turvalise tõste.

Kõik tõstehaarad kraanadele vastavad turvalisusnormidele ning on toodetud vastavalt Machinery Directive 2006/42/EC. Tooted on testitud 1,5 kordse koormusega.

Toodetel on järgmised omadused:
1. Hooldevabad
2. Selgelt nähtav turvavärv
3. Kahvli haarad on seatavad ka ümar- ja torumaterjalile.
4. Saab kasutada eri suuruses aluseid.
5. Turvakett

Hoiatus!
Vältimaks seadme purunemist ning tööõnnetusi:
1. *Ärge koormake seadet üle lubatud kandejõu.*
2. *Ärge kasutage seadet inimeste tõstmiseks.*
3. *Ärge kasutage seadet, mis on katki või ei funktsioneeri korralikult.*
4. *Ärge tõstke koormaid üle inimeste ning kindlustage töötajate viibimine turvaalas.*
5. *Ärge koormake seadet haarade otstest.*
6. *Ärge jätke koormatud seadet õhku ilma järelevalveta.*
7. *Ärge tõste tasakaalust väljas koormaid, toetavad haarded ei ole turvalised.*

2. PAIGALDUS

Arvutage võimalik koormus, mida tahate tõsta, ning veenduge, et see ei ületaks seadme lubatud koormust. Veenduge, et konks või tropid, mida kasutate seadme tõstmiseks, oleksid töökorras ning vastaksid koormusele, ka mitmekordesl kasutamisel. Seadistage kahvlihaarade laius vastavalt aluse/kauba suurusele, samuti vajalik kõrgus.

3. KASUTAMINE

Tõstehaarad kraanale on mõeldud aluste, konteinerite ning suuremate kastide tõstmiseks ning liigutamiseks. Veenduge, et raskuskese asuks kahvlihaarade vahel, võimalikult keskel. Koormus peab olema paigutatud nii, et vältida ümberminekut.

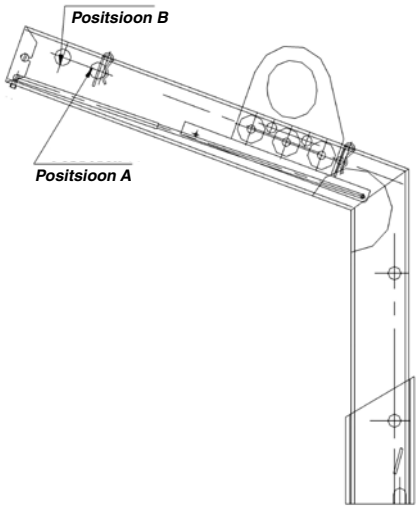
3.1 Maksimaalne lubatud kandejõud

Tõstehaarade ehitus on arvutatud turvaliseks tõsteks lubatud koormuste korral. Seadmele märgitud kandejõud on lubatud maksimaalne koormus, mida ei tohi ületada.

3.2 Ohutsoonid

1. Ärge kasutage seadet kui ohutsoonis viibivad inimesed.
2. Ärge seiske ega asetage käsi või jalgu ülestõstetud seadme alla.
3. Ülestõstetud koormat ei tohi jätta järelevalveta.
4. Seadme kasutaja võib alustada tõstet ja liigutamist alles peale täielikku veendumist, et ohutsoonis ei viibi inimesi ning pole ohtu koorma ümberminekuks.

3.3 Aseta suur polt (vaata varuosa skeemi, osa 3) esimesse avasse, kui seade on kasutuses ning koormus ei ole tasakaalus. St. et polt on positsioonil B.



Positsioon A

Lubatud kandejõu korral (mis peab olema suurem kui 20%), suur polt (osa 3) peab asetama Positsioonile A, kus raskuskese on ca 450 mm kaugusel keskmest.

Positsioon B

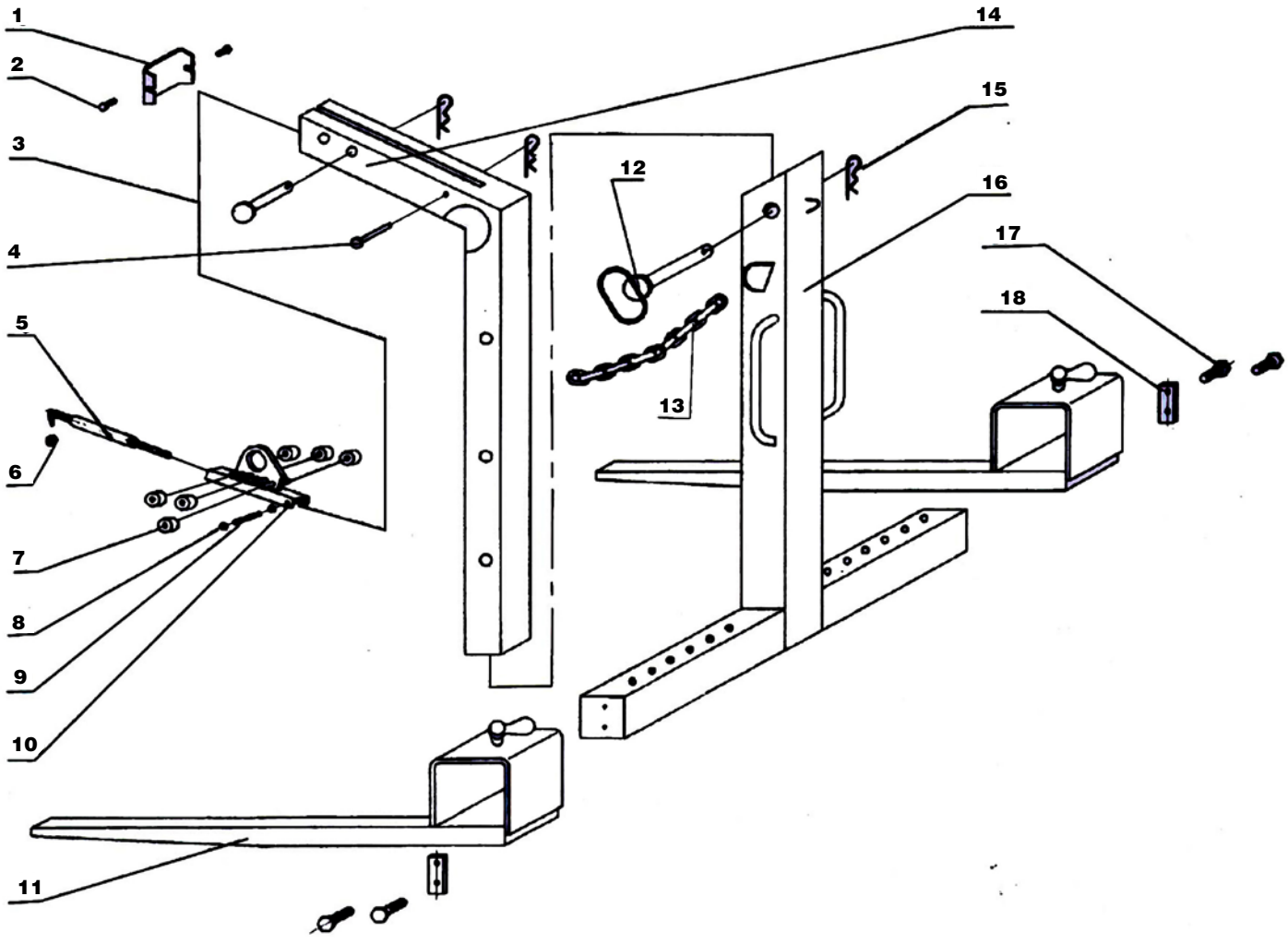
Suur polt (osa 3) peab asetama Positsioonile B, kus raskuskese on ca 450 - 600 mm kaugusel keskmest.

3.4 Hooldus ja korrashoid

Pidev seadme seisukorra jälgimine ning hoolduse korraldamine tagab seadme häireteta töö. Iga võimaliku rikke korral tuleb koheselt seade eemaldada tööprotsessist. Kutsuge välja professionaalne hooldustehnik.
Regulaarne ülevaatus ja hooldus peaks toimuma vähemalt kord aastas. Jälgida tuleb kahjustusi, roostet, kulumist, turvalisust jne. Kõik parandused võib teha ainult spetsialist originaalosadega.

4. TEHNILISED ANDMED

Mudel	Kandejõud t	Kaal kg	Haarade ulatus mm	Kasulik kõrgus mm	Haara pikkus mm	Haara ristlõige mm	Konksu kõrgus mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. SKEEM JA VARUOSAD

Number	Nimetus	Kogus
1	Otsaplaat	1
2	Kruvi M6	2
3	Suur polt	1
4	Väike polt	1
5	Gaasamortisaator	1
6	Mutter	1

7	Nailonseib	6
8	Fiksaatorseib	2
9	Amortisaatori hoob	1
10	Tasakaalustuskelk	1
11	Kahvlihaar	2
12	Seatav polt	1

13	Turvakett	1
14	Ülaraam	1
15	Turvasplint	3
16	Seadme raam	1
17	Kruvi M12	4
18	Külgplaat	2

CE

Vastavusdeklaratsioon

AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

Toode:	Tõstehaarad kraanale
Art. nr.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Vastab direktiividele:	2006/42/EC
Ühtlustatud standardid:	-
Tootja:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Tootejuht, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajtooted.ee

Instrukcija/Lietošanas pamācība

[25994], [25995] Celtņu dakšas

Uzmanību: Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

Versija 1.0

IZVĒLES PRIEKŠROCĪBA™

1. VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Šajā rokasgrāmatā ir svarīga informācija par šeit aprakstītās ierīces pareizu uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi. Visām personām, kas veic šos uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes darbus, ir pilnībā jāzina šīs rokasgrāmatas saturs. Lai novērstu īpašuma un miesas bojājumu risku, vadieties pēc šīs rokasgrāmatas ieteikumiem un instrukcijām un saglabājiet to turpmākām atsaucēm. Tiek izgatavotas divu veidu celtņu dakšas.

• Celtņu dakšas ar manuālu svara līdzsvarotāju un pielāgojamu augstumu. Šīs celtņu dakšas ir pielāgojamas. Līdzsvarošanas sistēma sāk darboties, kad saisteņi ir manuāli aizāķēti atbilstošajā ierobā.

• Celtņu dakšas ar automātisku svara līdzsvarotāju un pielāgojamu augstumu. Šīs celtņu dakšas ir pielāgojamas un aprīkotas ar automātisku līdzsvarošanas sistēmu.
Transportējot celtņu dakšas ar automātisko līdzsvarošanas sistēmu, dakšas parasti novieto virzienā uz augšu. Līdz ar to krava nevar nejauši noslīdēt no dakšām.
Automātiskajai līdzsvarošanas sistēmai ir jānodrošina vismaz 20% celtņu dakšu darba slodzes.
Saistenis ir kustīgs un darbojas atbilstoši slodzei. Kad dakšas ir noslogotas, automātisko līdzsvarošanas sistēmu aktivē hermetizēta pneimatiskā atspere. Slodze vienmēr ir dakšu smagumcentrā, lai transportēšana būtu droša.
Visas celtņu dakšas atbilst Vācijas Tirdzniecības asociācijas drošības specifikācijām un ir izgatavotas saskaņā ar mašīnbūves Direktīvu Nr. 2006/42/EK. Tās ir pārbaudītas pret lūzumiem. Katras vienības izturība ir pārbaudīta ar 1,5 reizes lielāku slodzi par nominālo slodzi.

Tām ir turpmāk minētās īpašības. - 2 -
1. Nav jāveic apkope.
2. Viegli pamanāma aizsargkrāsa.
3. Lai transportētu gredzenus vai spoles, dakšas vienkārši sabīda kopā.
4. Viegli regulējamas dakšas jebkura izmēra paletēm.
5. Aprīkotas ar ķēdi kravas nodrošināšanai.

Brīdinājums!
Lai novērstu īpašuma un/vai miesas bojājumus:
1. *nepārsniedziet maksimālo celtņu dakšu slodzi;*
2. *nelietojiet celtņu dakšas, lai paceltu vai transportētu cilvēkus;*
3. *nelietojiet bojātas celtņu dakšas vai celtņu dakšas, kas nedarbojas pareizi;*
4. *neceliet un netransportējiet kravu virs cilvēkiem un pārliecinieties, ka personāls ir drošā attālumā no paceltās kravas;*
5. *nelieciet kravu uz dakšu galiem;*
6. *ja nav veikti īpaši piesardzības pasākumi, neatstājiet ar celtņu dakšām paceltu kravu nepieskatītu;*
7. *neceliet kravu, ja tā nav līdzsvarota un ja turēšanas darbība nav droša.*

2. UZSTĀDĪŠANA

Novērtējiet kravas svaru, ko paredzēts celt vai transportēt, un pārliecinieties, ka tas nepārsniedz celtņu dakšu nominālo celtspēju. Pārliecinieties, ka celtnis vai linga, pie kā piestiprināts saistenis vai celšanas gredzens, ir pietiekami izturīgs, lai noturētu vairākas reizes lielāka svara kravu, ko paredzēts celt vai pārvietot. Pielāgojiet augstumu un dakšas atbilstoši paletes vai kārbas uz paliktņiem izmēram.

3. LIETOŠANA

Celtņu dakšas ir izstrādātas, lai celtu un transportētu paletes/statnes kārbas, tvertnes u. tml. Krava ir jānovieto simetriski uz abām dakšām, un kravas viduslīnijai ir jāsakrīt ar dakšu viduslīniju. Kravu novietojiet tā, lai nebūtu tās apgāšanās riska.

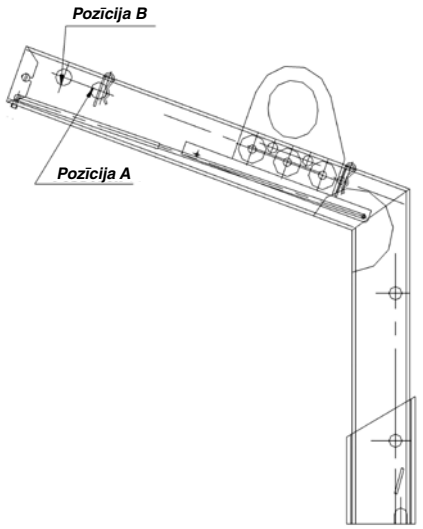
3.1 Maksimālā celtspēja

Celtņu dakšas ir izstrādātas, lai celtu un transportētu noteikta nominālā svara kravas. Uz celtņu dakšām norādītā celtspēja ir maksimālā drošas darbības slodze, ko nedrīkst pārsniegt.

3.2 Bīstamās zonas

1. Neceliet un netransportējiet kravu, kamēr personāls ir bīstamajā zonā.
2. Nestāviet un nelieciet plaukstas vai pēdas zem paceltām dakšām.
3. Neatstājiet paceltas kravas ilgstoši bez uzraudzības.
4. Operators var sākt pārvietot kravu tikai tad, kad ir pārliecināts, ka krava neapgāzīsies un personāls ir drošā attālumā no bīstamās zonas.

3.3 Ja, lietojot celtņu dakšas, krava nav līdzsvarota, pārvietojiet lielo vārpstu (skatiet detaļu saraksta 3. vienību) priekšējā atvērumā. Tas nozīmē, ka vārpstu pārvieto pozīcijā B.



Pozīcija A

Ja, lietojot ierīci ar nominālo celtspēju (pārsniedz nominālo celtspēju par 20 %), kravas smaguma centrs ir aptuveni 450 mm attālumā starp priekšējo un aizmugurējo dakšu, lielā vārpsta (3. vienība) ir jāiestata pozīcijā A.

Pozīcija B

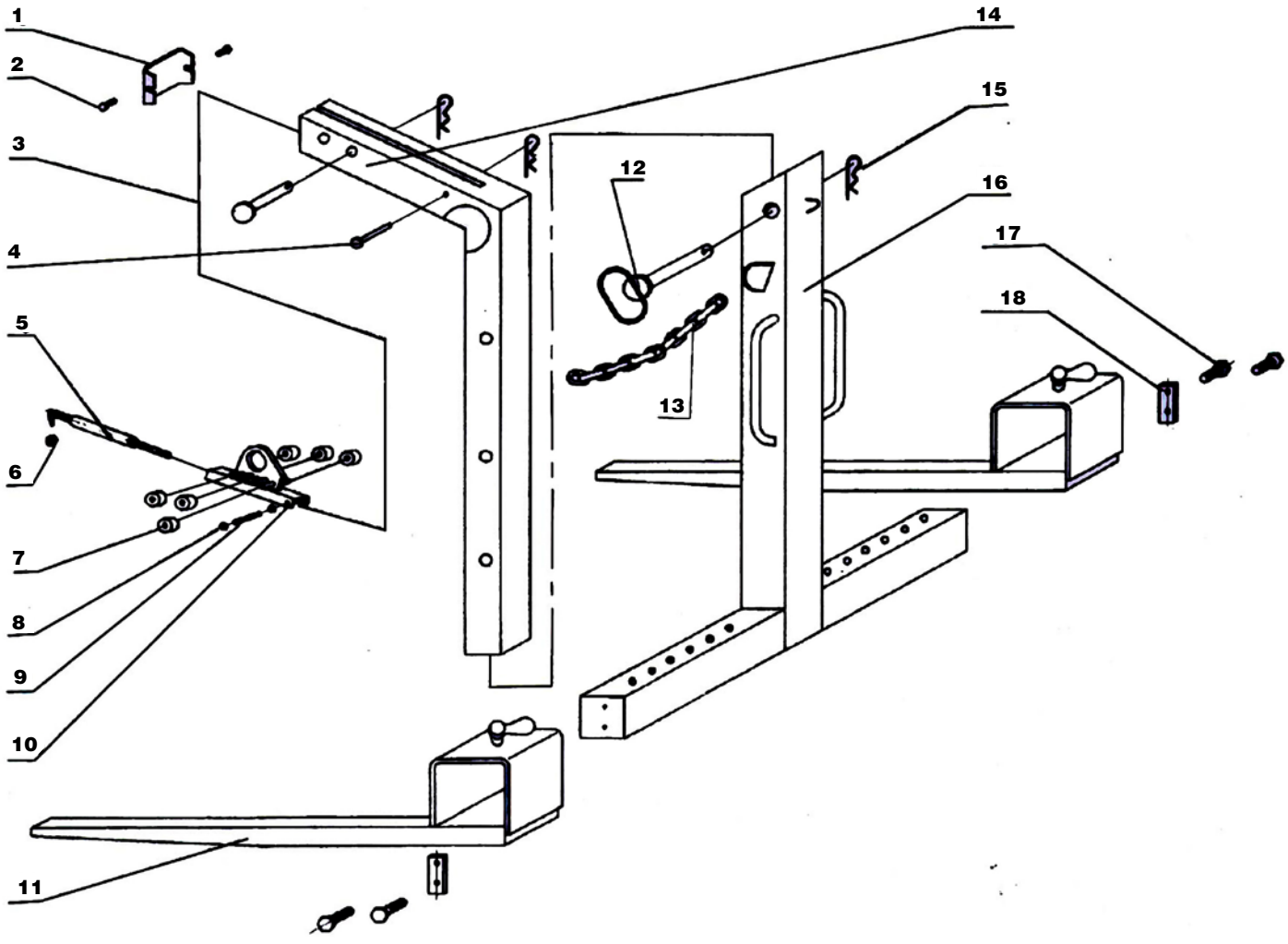
Ja kravas smaguma centrs nav līdzsvarots vai neatrodas aptuveni 450–600 mm attālumā starp priekšējo un aizmugurējo dakšu, lielā vārpsta (3. vienība) ir jāiestata pozīcijā B.

3.4 Apkope

Ievērojiet pārbaudes un apkopes instrukcijas, kas ir tikpat svarīgas kā celtņu dakšu lietošanas instrukcijas. Ja atklājat darbības kļūdas, nekavējoties pārtrauciet lietot celtņu dakšas. Lai uzturētu celtņu dakšas drošā darba stāvoklī, kvalificētai personai ir jāveic regulāras pārbaudes. Veiciet pārbaudes reizi gadā; ja ir smagi darba apstākļi, nosakiet īsāku intervālu. Pārbaudiet, vai pacēlāja komponenti nav bojāti, nolietoti, sarūsējuši vai citādi bojāti un vai visas drošības ierīces ir pilnībā nokomplektētas un efektīvi darbojas. Remontu drīkst veikt tikai specializētās darbnīcās, kas izmanto oriģinālās rezerves daļas.

4. SPECIFIKĀCIJA

Model	Jauda (t)	Svars (kg)	Pielāgojamas dakšas platums mm	Efektīvais augstums mm	Dakšu garums mm	Dakšas šķērsgriezums mm	Āķa augstums mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. SADALĪTS SKATS UN DAĻU SARAKSTS

Vienība	Apraksts	Daudzums
1	Blīvēšanas plāksne	1
2	Skrūve M6	2
3	Lielā vārpsta	1
4	Mazā vārpsta	1
5	Pneimatiskā atspere	1
6	Uzgrieznis	1

7	Neilona veltnis	6
8	Atbalsta gredzens	2
9	Vārpsta (pneimatiskajai atsperei)	1
10	Līdzsvarošanas saisteņa bloks	1
11	Dakšas bloks	2
12	Pielāgojama vārpsta	1

13	Ķēde kravas nostiprināšanai	1
14	Augšējā rāmja bloks	1
15	Nodrošinājuma atspere	3
16	Korpuss	1
17	Skrūve M12	4
18	Atbalsta plāksne	2

CE

Atbilstības deklarācija

AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju

Produkta nosaukums:	Celtņu dakšas
Artikula numurs:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Direktīva/Rīkojums:	2006/42/EC
Saskaņotie standarti:	-
Ražotājs:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Produktu menedžeris, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukti.lv

Eksploatacijos instrukcija

[25994], [25995] Krano šakės

Pastaba: Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploatavimo instrukcijas.

Versija 1.0

PRANOKSTA LŪKESČIUS™

1. BENDRIEJI NURODYMAI

Šiame vadove pateikiami svarbūs nurodymai, kaip teisingai montuoti, naudoti ir valdyti toliau aprašomą įrangą bei atlikti techninės priežiūros darbus. Visi asmenys, atliekantys montavimo, techninės priežiūros ir valdymo darbus, turi būti gerai susipažinę su šio vadovo turiniu. Tam, kad nesugadintumėte daiktų ir nesusižalotumėte, vadovaukitės šiame vadove pateiktomis rekomendacijomis ir nurodymais. Saugokite vadovą, nes jo gali prireikti ateityje.
Gaminamos dviejų tipų krano šakės.

•.Krano šakės su mechanine atsvara ir aukščio reguliavimo mechanizmu. Ant krano šakių įrengtos reguliuojamos šakės ir aukščio reguliavimo mechanizmas. Balansavimo sistema įsijungia, kai ąsa rankiniu būdu užkabinama už atitinkamos įrantos.

•.Krano šakės su automatine atsvara ir aukščio reguliavimo mechanizmu. Ant krano šakių įrengtos reguliuojamos šakės, aukščio reguliavimo mechanizmas ir automatinė balansavimo sistema.
Judant šakės nukreipiamos į viršų, todėl ant jų uždėtas krovinys nenuslysta. Automatinė balansavimo sistema reikalauja, kad apkrova būtų ne mažesnė nei 20% krano šakių darbinės leistinos apkrovos.
Ąsa laisvai juda ant bėgelio ir priklausomai nuo krovinio dydžio užsikabina už atitinkamos įrantos. Automatinis balansavimo mechanizmas įsijungia, kai uždėjus krovinį ant šakių suaktyvinama dujinė spyruoklė. Tam, kad krovinys būtų transportuojamas saugiai, jo svorį būtina lygiai paskirstyti tarp dviejų šakių.
Visos krano šakės atitinka Vokietijos prekybos asociacijos saugos specifikacijas ir pagaminti pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas. Šakių konstrukcija išbandyta pagal „4tol“ standartą. Atliekant bandymus abiejų šakių nominali apkrova viršyta 1,5 karto.

Krano šakės pasižymi tokiomis savybėmis:
1. Nereikalauja priežiūros;
2. Nudažyti ryškia saugos spalva;
3. Kai reikia transportuoti žiedus ar ritinius, šakės tiesiog suglaudžiamos;
4. Lengvai reguliuojamos šakės, todėl tinka bet kokio tipo padėklams;
5. Komplektuojami su krovinio tvirtinimo grandine.

Įspėjimas!
Kad neapgadintumėte daiktų ir (arba) nesusižeistumėte:
1. *Neviršykite maksimalios krano šakių keliamosios galios.*
2. *Nenaudokite krano šakių žmonėms kelti ar vežti.*
3. *Nenaudokite pažeistų ar netinkamai veikiančių krano šakių.*
4. *Nekelkite ir nevežkite krovinių vietose, kur yra žmonių, ir įsitikinkite, kad darbo zonoje nėra personalo.*
5. *Nekelkite krovinio šakių galais.*
6. *Draudžiama kelti krovinį ir jį palikti ant pakeltų šakių be priežiūros, išskyrus atvejus, kai imamasi tam tikrų atsargumo priemonių.*
7. *Nekelkite nesubalansuotų ir silpnai pritvirtintų krovinių.*

2. MONTAVIMAS

Įvertinkite krovinio, kurį ruošiatės kelti ar vežti, svorį ir įsitikinkite, kad jis neviršija nustatytos krano šakių keliamosios galios.
Įsitikinkite, kad kranas ar virvė, prie kurių tvirtinama ąsa ar kėlimo žiedas, yra pakankamai patvarūs ir išlaiko kelis kartus didesnį nei keliamo krovinio svorį.
Sureguliuokite šakes ir jų aukštį, kad galėtumėte pakelti padėklą arba padėklą su dėžėmis.

3. NAUDOJIMAS

Krano šakės skirtos padėklams / karkasinėms dėžėms, konteineriams ir panašiems daiktams kelti ir vežti. Krovinys ant abiejų šakių turėtų stovėti tiesiai, o apkrovos centras turėtų būti šakių centre. Krovinį reikėtų kelti taip, kad jis neapvirstų.

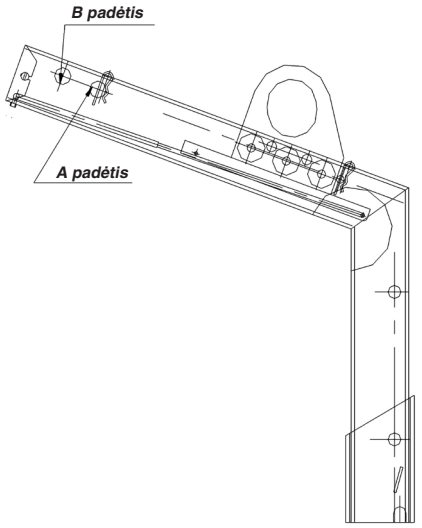
3.1 Maksimali keliamoji galia

Krano šakės skirtos nominalaus svorio kroviniams kelti ir vežti. Negalima viršyti ant krano šakių nurodytos keliamosios galios.

3.2 Pavojaus zonos

1. Nekelkite ir nevežkite krovinių, kol personalas yra pavojaus zonoje.
2. Nestovėkite ir nekiškite rankų ar kojų po pakeltomis šakėmis.
3. Draudžiama palikti krovinį ant pakeltų šakių ilgesniam laikui be priežiūros.
4. Operatorius gali pradėti judėti tik įsitikinęs, kad krovinys neapvirs, o pavojaus zonoje neliko darbuotojų.

3.3 Nustatykite didelę ašį (žr. dalių sąrašo 3 elementą) ties priekine anga, kai naudojama krano šakė ir krovinys nesubalansuotas. Tai reiškia, kad ašis perkeliama į B padėtį.



A padėtis

Esant nominaliai apkrovai (jei nominali apkrova viršija 20 %) didelė ašis (3 elementas) turėtų būti nustatyta į A padėtį, kai krovinio svorio centras yra viduje, o krovinys padėtas 450 mm atstumu nuo šakių priekio ir šakių galo.

B padėtis

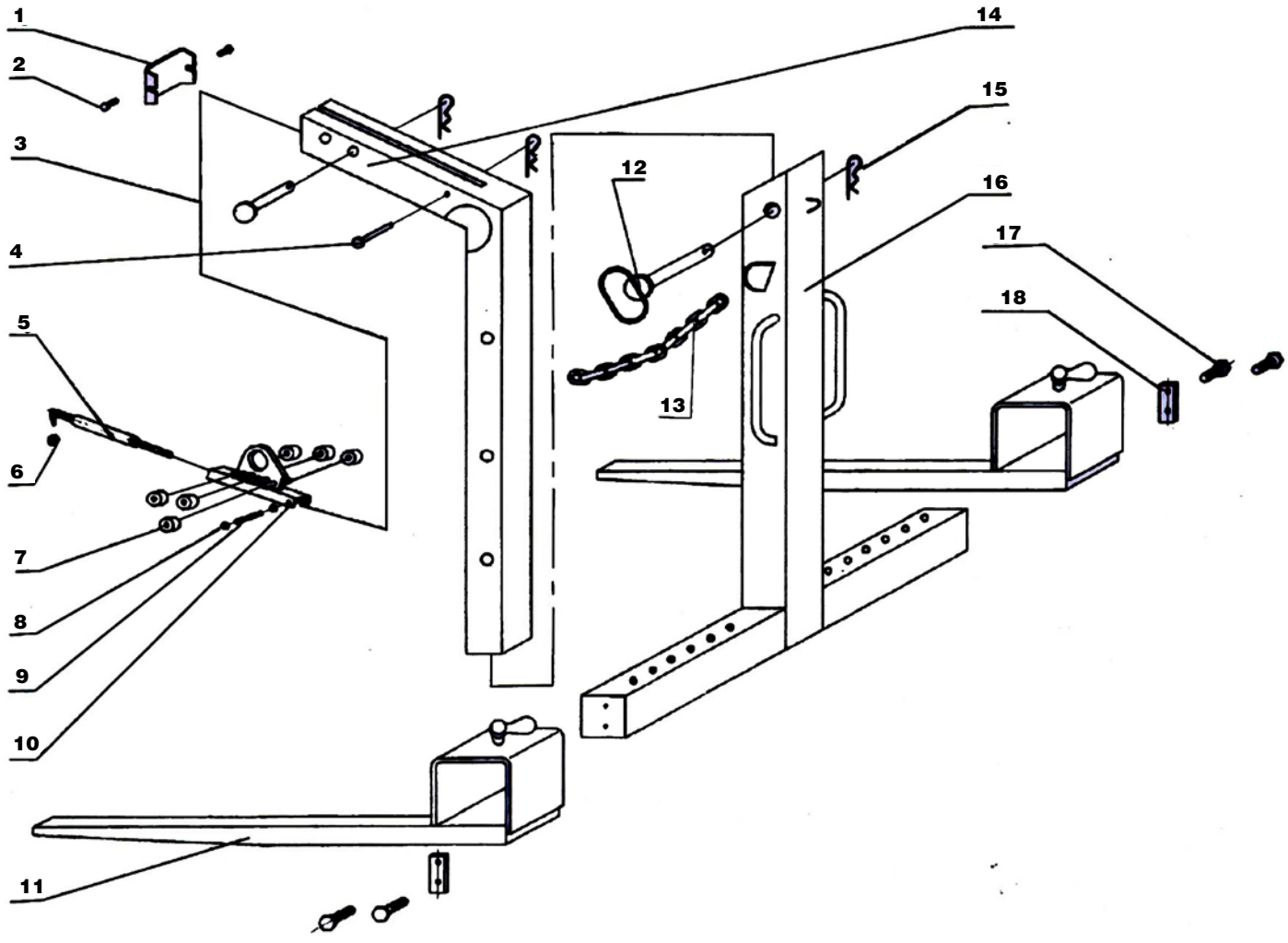
Didelė ašis (3 elementas) turėtų būti B padėtyje, kai krovinio svorio centras nėra stabilus, t. y. krovinys padėtas 450~600 mm atstumu nuo šakių priekio ir šakių galo.

3.4 Remontas ir techninė priežiūra

Laikytis apibrėžtų krano šakių tikrinimo ir techninės priežiūros nurodymų yra taip pat svarbu, kaip vadovautis naudojimo instrukcijomis. Aptikus gedimus būtina nedelsiant nustoti eksploatuoti krano šakes. Tam, kad šakės veiktų tinkamai, jas turi reguliariai tikrinti kompetentingas asmuo. Šakes reikėtų tikrinti kasmet, o esant nepalankioms darbo sąlygoms ir dažniau. Būtina įsitikinti, ar krautuvo dalys nepažeistos, nesusidėvėjusios, ar ant jų nėra rūdžių ir kitų pažeidimų. Be to, reikia atlikti saugos įtaisų komplektacijos ir veikimo patikrą. Remontuoti įrangą galima tik specialiame ceche naudojant originalias dalis.

4. SPECIFIKACIJA

Modelis	Galingumas (t)	Svoris (kg)	Reguliuojamas šakių plotis A (mm)	Efektyvus aukštis B (mm)	Šakių ilgis C (mm)	Šakių sukryžiavimas D (mm)	Kablio aukštis E (mm)
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. IŠARDYTOS KONSTRUKCIJOS SCHEMA IR DALIŲ SĄRAŠAS

Gaminys	Aprašymas	Kiekis
1	Sandarinimo plokštė	1
2	Varžtas M6	2
3	Didelė ašis	1
4	Maža ašis	1
5	Dujinė spyruoklė	1
6	Veržlė	1

7	Nailoninis velenėlis	6
8	Laikantysis žiedas	2
9	Ašis (pneumatinės spyruoklės dalis)	1
10	Balansavimo ąsos komplektas	1
11	Šakių komplektas	2
12	Reguliuojama ašis	1

13	Krovinio tvirtinimo grandinė	1
14	Viršutinio rėmo komplektas	1
15	Fiksavimo spyruoklė	3
16	Korpusas	1
17	Varžtas M12	4
18	Laikančioji plokštelė	2

CE

Atitikties deklaracija

AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:

Produktas:	Krano šakės
Art. Nr.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Atitinka direktyvą:	2006/42/EC
Darnieji standartai:	-
Gamintojas:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstadas, 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Produktų vadovas, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajproduktai.lt

Návod k obsluze

[25994], [25995] Závěs na palety

Poznámka: Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

Verze 1.0

PŘEKVAPIVĚ VÍCE™

1. OBECNÉ

Tento návod obsahuje důležité informace týkající se správného uvedení do provozu, obsluhy a údržby závěsu na palety. Všechny osoby, které se do uvedení do provozu, obsluhy a údržby budou zapojovat, se musí důkladně seznámit s obsahem tohoto návodu. Abyste předešli riziku poškození majetku nebo zranění osob, řiďte se doporučeními uvedenými v tomto manuálu a uchovejte jej pro pozdější použití.

Vyrábějí se následující dva typy závěsů na palety:

• Závěs na palety s manuálním vyvažováním, výškovou nastavitelností a nastavitelnou roztečí vidlic. Pro správné vyvážení je potřeba závěsné oko manuálně zaháknout do příslušeného zářezu.

• Závěs na palety se samovyvažovacím mechanismem, výškovou nastavitelností a nastavitelnou roztečí vidlic. Díky samovyvažovacímu mechanismu míří vidlice při transportu mírně nahoru, takže nemůže dojít k nechtěnému sklouznutí nákladu z vidlic. Samovyvažovací systém vyžaduje zatížení odpovídající minimálně 20 % udávané nosnosti závěsu.
Závěsné oko je pohyblivé, posunuje se v drážce v závislosti na zátěži. Automatický vyvažovací systém se uvede do provozu při zatížení vidlic díky plynové pružině. Náklad je vždycky v těžisti vidlic, takže je manipulace s ním bezpečná.

Všechny závěsy na palety vyhovují bezpečnostním požadavkům asociace Germantrade a byly vyrobeny v souladu se směrnicí 2006/42/EC o strojním zařízení. Jsou typově testované na poškození. Každá jednotka je testována na 1,5 násobek uvedené nosnosti.

Závěsy na palety mají následující vlastnosti:
1. Bezúdržbovost.
2. Dobře viditelná bezpečnostní barva.
3. Pro manipulaci s cívkami a prstenci je možné vidlice přisunout k sobě.
4. Vidlice jsou nastavitelné, takže vyhovují všem velikostem palet.
5. Zajištění nákladu řetězem.

Varování!
Abyste předešli zranění osob a/nebo poškození majetku, dodržujte následující pokyny:
1. *Nepřekračujte uvedenou nosnost závěsu na palety.*
2. *Nepoužívejte závěs na palety ke zvedání nebo transportu osob.*
3. *Je-li závěs na palety poškozený nebo nefunguje správně, nepoužívejte jej.*
4. *Nepohybujte s nákladem nad lidmi a ujistěte se, že nikdo z personálu není v nebezpečné blízkosti.*
5. *Neumísťuje náklad na konce vidlic.*
6. *Nenechávejte náklad na vidlicích bez dozoru, pokud jste neprovedli specifická bezpečnostní opatření.*
7. *Nezdvihejte náklady, které nejsou vyvážené, nebo které na paletách bezpečně nedrží.*

2. UVEDENÍ DO PROVOZU

Odhadněte hmotnost nákladu, který chcete zdvihat nebo převážet, a ujistěte se, že nepřesahuje uvedenou nosnost závěsu na palety. Ujistěte se, že jeřáb nebo jiný závěs, na který chcete upevnit oko závěsu na palety, má dostatečnou nosnost, aby unesl několikanásobek hmotnosti nákladu, se kterým chcete manipulovat. Nastavte výšku a vidlice tak, aby vyhovovaly manipulovanému nákladu.

3. OBSLUHA

Závěs na palety je určen pro zdvih a transport palet/paletových kontejnerů, kontejnerů apod. Náklad by měl být rovnoměrně umístěn na obě vidlice a těžiště by se mělo shodovat s těžištěm vidlic. Náklad musí být umístěn tak, aby nehrozilo nebezpečí převrácení.

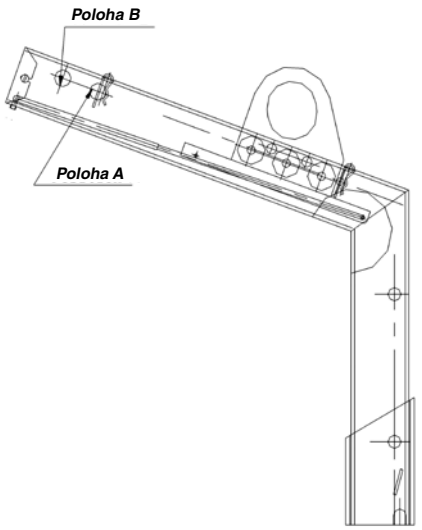
3.1 Maximální kapacita zdvihu

Závěs na palety je určen pro zdvih a transport břemen do uvedené nosnosti. Nosnost uvedená na závěsu odpovídá maximálnímu bezpečnému zatížení, které nesmí být překročeno.

3.2 Nebezpečné zóny

1. Nezdvihejte a netransportujte náklad , pohybují-li se osoby v nebezpečné zóně.
2. Nestůjte pod zdviženými vidlicemi ani pod ně nevkládejte ruce či nohy,
3. Náklad nesmí být ponechán ve zdvižené poloze bez dozoru po delší čas.
4. Operátor může začít pohybovat s nákladem, pouze je-li si jistý, že nehrozí převrácení nákladu a že všechny osoby opustily nebezpečnou zónu.

3.3 Zasuňte velkou hřídel (viz seznam součástí, položka č. 3) do levého otvoru, pokud se se závěsem manipuluje a náklad není vyvážený. Znamená to, že se hřídel posune do polohy B.



Poloha A

Při jmenovité nosnosti (zatížení větší než 20 % jmenovité nosnosti) musí být velká hřídel (položka č. 3) v poloze A, pokud je těžiště nákladu uprostřed přibližně 450 mm od začátku nebo konce vidlic.

Poloha B

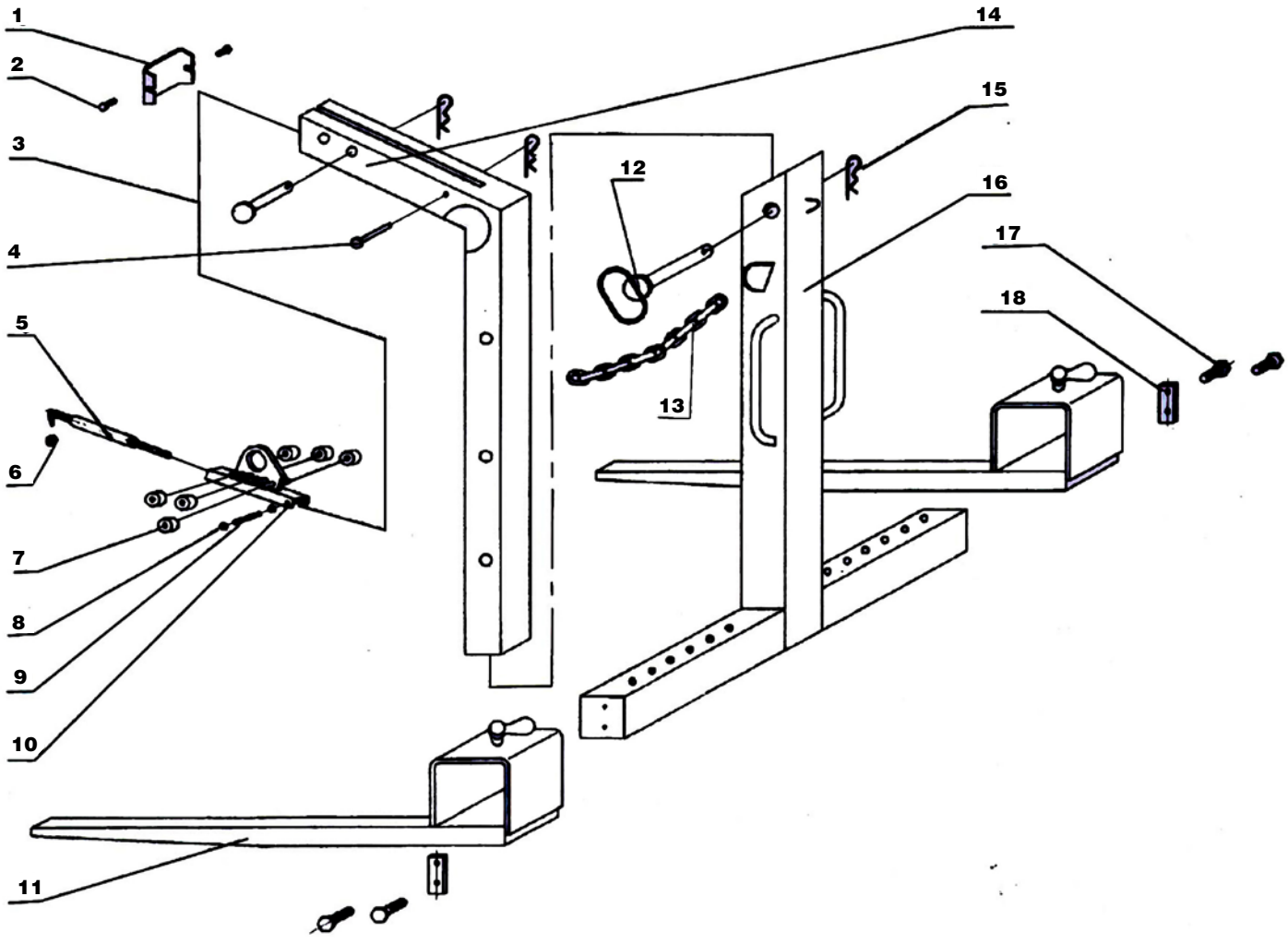
Velká hřídel (položka č. 3) musí být v poloze B, pokud není náklad vyvážený nebo pokud je jeho těžiště v intervalu 450-600 mm od začátku nebo konce vidlic.

3.4 Servis a údržba

Řiďte se pokyny pro kontrolu, obsluhu a údržbu, které jsou součástí předcházejících oddílů. Pokud jsou na závěsu na palety zjištěny jakékoli závady, musí být výrobek ihned postaven mimo provoz. V rámci zajištění bezpečného fungování závěsu na palety je nutné podrobit jej pravidelným kontrolám prováděným kompetentní osobou. Pokud nestanoví pracovní podmínky kratší interval, musí být kontroly provedeny jednou ročně. Všechny součásti je nutné posoudit z hlediska, poškození, opotřebení koroze a dalších neobvyklostí a všechna bezpečnostní zařízení musí být kontrolována z hlediska úplnosti a efektivity. Opravy může provádět pouze specializovaný servis, který používá originální náhradní díly.

4. SPECIFIKACE

Model	Nosnost t	Hmotnost kg	Rozteč vidlic mm	Efektivní výška mm	Délka vidlic mm	Průřez vidlice mm	Výška závěsného oka mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. SCHEMATICKÝ NÁKRES & SEZNAM SOUČÁSTÍ

Položka	Popis	Počet
1	Těsnicí podložka	1
2	Šroub M6	2
3	Velká hřídel	1
4	Malá hřídel	1
5	Plynová pružina	1
6	Matice	1
7	Nylonový váleček	6
8	Pojistný kroužek	2
9	Hřídel (pro plynovou pružinu)	1
10	Vyvažovací závěsný mechanismus	1
11	Ozubený mechanismus	2
12	Nastavitelná hřídel	1
13	Řetěz pro zajištění nákladu	1
14	Horní rám	1
15	Pojistná pružina	3
16	Tělo	1
17	Šroub M12	4
18	Upevňovací destička	2

CE

Prohlášení o shodě

AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:

Výrobek:	Závěs na palety
Číslo výrobku:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Odpovídá směrnici:	2006/42/EC
Je ve shodě s normami:	-
Výrobce:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Produktový manažer, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.cz

Návod na použitie

[25994], [25995] Žeriavové ramená vidlice

Poznámka: Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

Verzia 1.0

PREKVAPIVO VIAC™

1. VŠEOBECNE

Táto príručka obsahuje dôležité informácie pre správnu inštaláciu, prevádzku a údržbu zariadenia popisovaného v tomto dokumente. Všetky osoby zahrnuté v takejto inštalácii, prevádzke a údržbe sa musia dokonale oboznámiť s obsahom tohto manuálu. Na ochranu proti poškodeniu vlastníctva, zraneniu osôb sa riaďte odporúčaniami a pokynmi tejto príručky a zachovajte ju na ďalšie skonzultovanie. Vyrábajú sa dva typy žeriavových vidlíc, a to nasledovné.

• Žeriavové ramená vidlice s ručným vyvažovačom hmotnosti, s nastaviteľnou výškou. Tieto žeriavové vidlice sú vybavené nastaviteľnými ozubmi a nastaviteľnosťou výšky. Vyvažovací systém sa zapája vždy, keď sú strmene (spony) ručne zahákované do príslušného zárezu.

• Žeriavové ramená vidlice s automatickým vyvažovačom hmotnosti, nastaviteľnou výškou. Tieto žeriavové vidlice sú vybavené nastaviteľnými ozubmi, nastaviteľnosťou výšky a automatickým vyvažovacím systémom.
Žeriavové ramená vidlice s automatickým vyvažovaním majú tendenciu mieriť svojimi ozubmi nahor, keď sa prepravujú. To zabraňuje nechcenému skĺznutiu bremenu z ozubov.
Automatický vyvažovací systém vyžaduje minimálne zaťaženie 20 % z limitu pracovného zaťaženia žeriavovej vidlice.
Spona je pohyblivá a beží po dráhe v závislosti od zaťaženia. Automatické vyvažovanie zaberá prostredníctvom pružiny s tlakovým plynom, keď sa raz vidlice zaťažia. Bremeno bude vždy v ťažisku ramien vidlice, zaisťujúc bezpečnú prepravu.
Všetky žeriavové ramená vidlice vyhovujú bezpečnostným špecifikáciám Nemeckej obchodnej asociácie a boli vyhotovené v zhode so Smernicou pre stroje 98/37/EHS. Sú typovo skúšané na zlomenie. Každá jednotka je skúšaná na odolnosť na 1,5 násobné menovité zaťaženie. Majú nasledovné charakteristiky:
- 2 -

1. Sú bez údržby
2. Vysoko viditeľná bezpečnostná farba
3. Na dopravu prstencov alebo cievok sa línie vidlice jednoducho stlačia dohromady
4. Ľahko nastaviteľné ozuby pre všetky veľkosti paliet
5. S reťazou na zabezpečenie bremena

Výstraha!

Na zabránenie škode a/alebo zraneniu osôb:

1. *Neprekračujte maximálne zaťaženie žeriavovej vidlice.*
2. *Nepoužívajte žeriavovú vidlicu na zdvíhanie alebo prepravu osôb.*
3. *Nepoužívajte poškodenú žeriavovú vidlicu alebo žeriavovú vidlicu, ktorá nefunguje správne.*
4. *Nezdvíhajte alebo neprepravujte bremená nad ľuďmi a presvedčte sa, že všetok personál zostal mimo neseného bremena.*
5. *Neprikladajte zaťaženie k špičkám ozubov.*
6. *Neponechávajte bremeno nesené žeriavovou vidlicou bez obsluhy, pokiaľ neboli učinené špecifické preventívne opatrenia.*
7. *Nezdvíhajte bremená, ktoré nie sú vyvážené a nie je zabezpečené ich držanie.*

2. INŠTALÁCIA

Odhadnite hmotnosť bremena, ktoré sa má zdvíhať alebo transportovať a presvedčte sa, že neprevyšuje menovité zaťaženie žeriavovej vidlice. Uistite sa, že žeriav alebo slučka, ku ktorej sú pripevnené spony (strmene) alebo zdvíhací krúžok, je dostatočne silná, aby vydržala niekoľkonásobok hmotnosti bremena, ktoré sa má zdvíhať alebo premiestňovať. Nastavte výšku a ozuby, aby sa hodili na veľkosť palety alebo paletizovanej skrine.

3. PREVÁDZKA

Žeriavová vidlica bola ako taká konštruovaná na zdvíhanie a prepravu paliet / skeletových skríň, kontajnerov alebo podobne. Zaťaženie musí byť polohované rovnako na obidve línie vidlice a stred bremena musí byť okolo stredu ozubov. Zaťaženie sa má umiestniť tak, aby neexistovalo nebezpečenstvo prevrátenia.

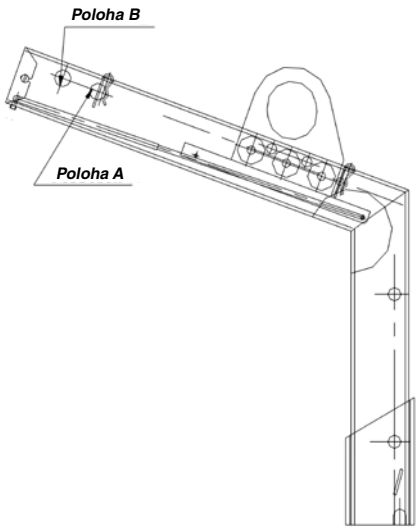
3.1 Maximálna zdvihová nosnosť

Žeriavová vidlica bola konštruovaná na zdvíhanie a prepravu bremien až do menovitej nosnosti. Nosnosť uvedená na žeriavovej vidlici je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré sa nesmie prekročiť.

3.2 Nebezpečné pásma

1. Nezdvíhajte, alebo neprepravujte bremená, dokým je personál v nebezpečnom pásme.
2. Nestojte, alebo neumiestňujte ruky alebo chodidlá pod zdvihnuté ramená vidlice.
3. Zdvihnuté bremená sa nemajú nechať bez obsluhy po dlhšiu časovú dobu.
4. Obsluha smie začať hýbať s bremenom len, ak si je istá, že bremeno sa neprevráti a že všetok personál opustil nebezpečné pásmo.

3.3 Nepohybujte veľkým hriadeľom (tyčou), (pozri zoznam súčiastok – položka 3) k čelnému otvoru, ak sa žeriav. vidlica prevádzkuje a bremeno nie je vyvážené. To znamená, že hriadeľ sa pohybuje do polohy B .



Poloha A

Pri menovitej nosnosti (prekračovanie 20 % z menovitej nosnosti) veľký hriadeľ (položka 3) musí byť vložený do polohy A, keď ťažisko bremena je vnútri osi 450 mm vzdialenosťí medzi čelnou vidlicou a zadnou vidlicou.

Poloha B

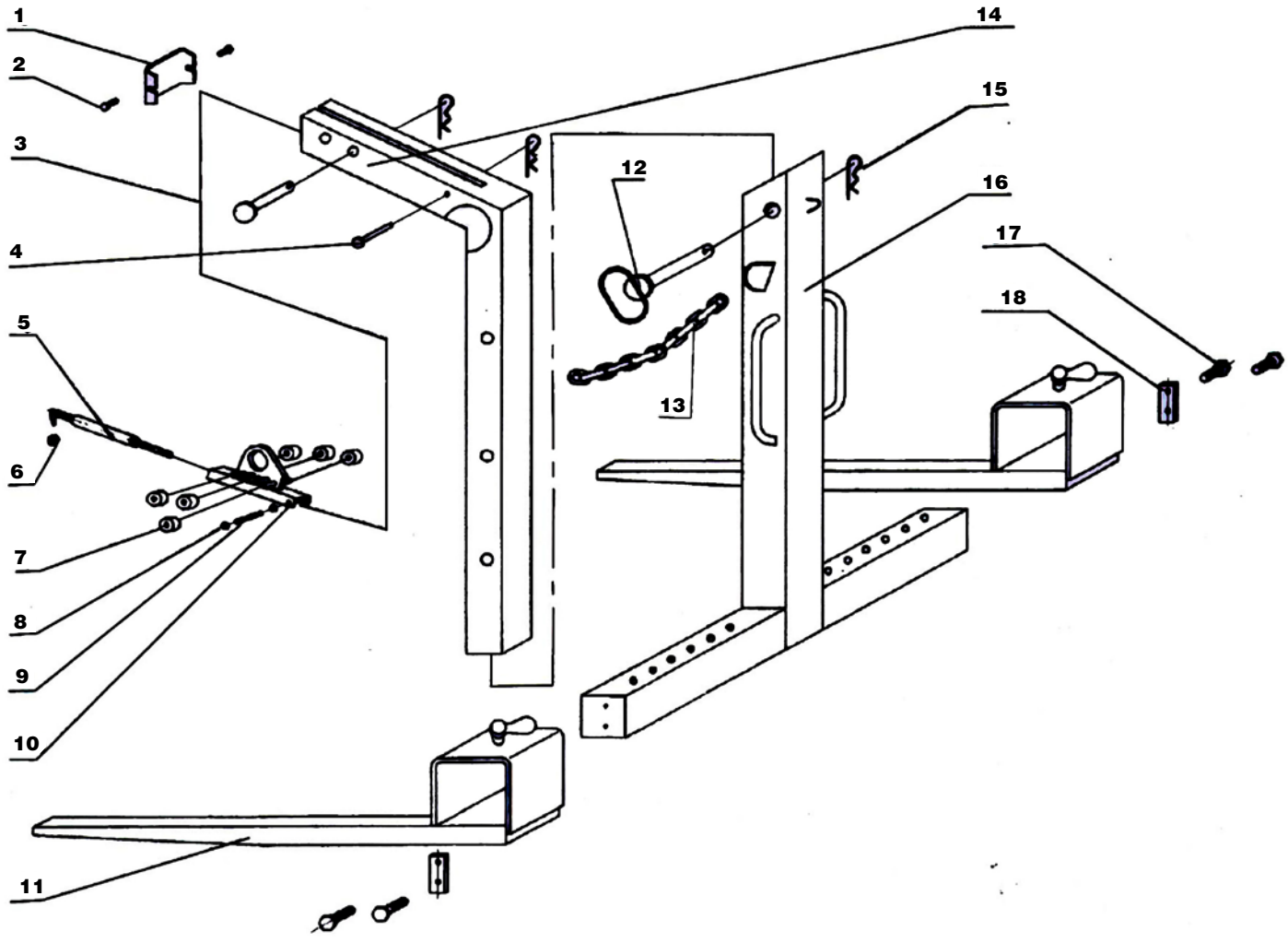
Veľký hriadeľ (tyč) (položka 3) musí byť v polohe B, ak ťažisko bremena nie je vyvážené, alebo asi v 450~600 mm vzdialenosti medzi čelnou a zadnou vidlicou.

3.4 Servis a údržba

Dodržiavanie pokynov na kontrolu a údržbu rovnako ako časť „definovaného zámerného použitia“ žeriavovej vidlice pôsobí v zhode s prevádzkovými pokynmi. Ak sa zistia poruchy (chyby), musí byť žeriavová vidlica uvedená okamžite mimo prevádzky. Na uistenie sa, že žeriavová vidlica zostane v bezpečnom pracovnom poriadku, musí sa vystavovať pravidelným inšpekciám kompetentnou osobou. Inšpekcie (kontroly a prehliadky) majú byť každoročne, pokiaľ nepriaznivé pracovné podmienky nepredpisujú kratšie doby. Súčiastky stohovača majú byť kontrolované na poškodenie, opotrebenie, koróziu a iné nepravidelnosti a všetky bezpečnostné zariadenia sa majú skontrolovať na úplnosť a účinnosť. Opravy smie vykonávať len odborná dielňa, ktorá používa originálne náhradné súčiastky.

4. ŠPECIFIKÁCIA

Model	Nosnosť t	Hmotnosť kg	Nastaviteľná vidlica šírky mm	Účinná výška mm	Dĺžka vidlice mm	Prierez vidlice D mm	Výška háku E mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. ROZVINUTÝ POHĽAD A ZOZNAM SÚČIASTOK

Položka	Popis	Č.
1	Tesniaca doska	1
2	Skrutka M6	2
3	Veľký hriadeľ (tyč)	1
4	Malý hriadeľ (tyč)	1
5	Plynová pružina	1
6	Matica	1

7	Nylonový valček	6
8	Prídržný krúžok	2
9	Tyč (pre vzduchovú pružinu)	1
10	Montážny celok vyvažovacích strmeňov	1
11	Montážny celok ozubov	2
12	Nastaviteľný hriadeľ	1

13	Reťaz na zabezpečenie bremena	1
14	Montážny celok horného rámu	1
15	Poistná pružina	3
16	Montážny celok telesa	1
17	Skrutka M12	4
18	Prídržná doska	2

Vyhlásenie o zhode

AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:

Výrobok:	Žeriavové ramená vidlice
Číslo výrobku:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Zodpovedá smernici:	2006/42/EC
Harmonizované normy:	-
Výrobca:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.sk

Gebrauchsanleitung

[25994], [25995] Krangabel

Anmerkung: Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 1.0

ÜBERRASCHEND VIEL™

1. ALLGEMEINES

Diese Bedienungsanleitung beinhaltet wichtige Informationen für die ordnungsgemäße Inbetriebnahme, Verwendung und Wartung des hier beschriebenen Produktes. Alle Personen, die mit dem Produkt arbeiten, sei es bei Inbetriebnahme, Verwendung oder Wartung sollten mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung vertraut sein. Um sich gegen Beschädigungen und Verletzungen abzusichern müssen die Anweisungen und Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung genau befolgt werden. Die Bedienungsanleitung soll aufbewahrt werden. Zwei Modelle von Krangabeln werden produziert wie folgt.

• Krangabel mit manuellem Gewichtsausgleicher und einstellbarer Höhe. Diese Krangabel ist mit einstellbaren Bügeln und Höhenverstellbarkeit ausgestattet. Das Ausgleichsystem greift, wenn der Bügel manuell in die passende Kerbe eingehängt wird.

• Krangabel mit automatischen Gewichtsausgleicher und einstellbarer Höhe. Diese Krangabel ist mit einstellbaren Bügeln und Höhenverstellbarkeit und einem automatischen Gewichtsausgleicher ausgestattet.
Krangabeln mit automatischem Gewichtsausgleicher zeigen beim Transport üblicherweise nach oben. Dies verhindert das unabsichtliche Rutschen der Ladung von den Gabeln.
Das automatische Ausgleichssystem benötigt mindestens 20% des Gewichts der maximalen Tragkraft.
Der Bügel ist beweglich und bewegt sich auf Linie abhängig von der Ladung. Der automatische Ausgleicher wird durch eine Gasdruckfeder aktiviert, sobald die Gabel beladen ist. Die Ladung befindet sich immer im Zentrum der Gabel um einen Sicheren Transport zu gewährleisten.
Alle Krangabeln entsprechen der Sicherheitsvorgabe der Germantrade association und wurden entsprechend der Machinery Directive 2006/42/EC hergestellt. Sie sind mit 4 t typengetestet gegen Bruch. Jedes Produkt ist mit der 1,5-fachen Ladung sicherheitsgetestet.
Sie haben folgende Eigenschaften:

1. Wartungsfrei
2. Hochsichtbare Sicherheitsfarbe
3. Für den Transport von Ringen oder Spulen wird die Gabel einfach zusammengedrückt.
4. Mühelos einstellbare Bügel für alle Palettengrößen.
5. Mit Kette für die Ladungssicherheit.

Warnung!

Zur Vermeidung von Schäden und/oder Personenverletzungen:

1. *Überladen Sie die Stapler nicht.*
2. *Benutzen Sie den Stapler nicht, um Personen zu heben oder zu transportieren.*
3. *Benutzen Sie den Stapler nie, wenn er beschädigt ist oder nicht korrekt arbeitet.*
4. *Heben oder transportieren Sie die Ladung nie über Personen und stellen Sie sicher, dass der Transportweg der Ladung frei von Personen ist.*
5. *Stellen Sie die Ladung nicht an die Gabelspitze.*
6. *Lassen Sie Ladung auf der Krangabel nie unbeaufsichtigt, außer wenn spezifische Vorsichtsmaßnahmen getroffen worden sind.*
7. *Heben Sie keine disbalancierte Ladung, da dadurch die Stabilität und Sicherheit des Hebe/Transportvorgangs beeinträchtigt wird.*

2. INSTALLATION

Schätzen Sie das Gewicht der Last, die gehoben oder transportiert werden soll und stellen Sie sicher, dass die Nennlast der Krangabel nicht überschritten wird. Stellen Sie sicher, dass der Kran oder die Schlinge, auf die Bügel oder Hebering befestigt sind, stark genug, um mehrmals das Gewicht der Ladung heben und zu senken. Passen Sie die Höhe der Größe der Palette oder Palettenkiste an.

3. BENUTZUNG

Der Stapler wurde konstruiert, um Paletten//Kisten, Container u. ä. zu heben und zu transportieren. Die Ladung muss auf beiden Gabelzinken gleichmäßig verteilt sein und die der Mittelpunkt auf dem Mittelpunkt der Gabeln. Die Ladung ist so zu positionieren, dass kein Kippen zu befürchten ist.

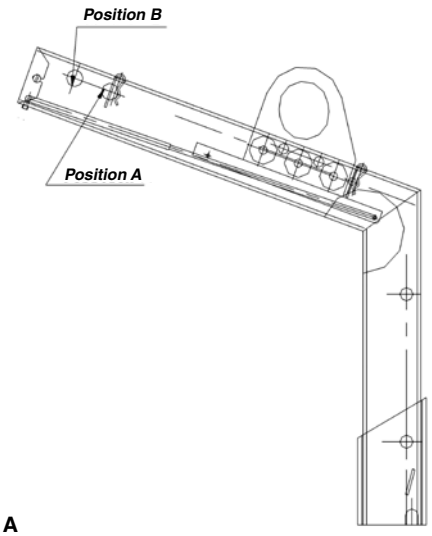
3.1 Maximale hubkapazität

Der Stapler wurde für den Hub bzw. den Transport für Ladungen mit maximal dem spezifizierten Hubgewicht gefertigt. Die ist die maximale sichere Last und diese darf nicht überschritten werden.

3.2 Gefahrenzonen

1. Använd inte pallgaffeln för lyft eller transport när det finns personer inom lastområdet som är riskzonen.
2. Stå inte under en pallgaffel och placera ej händer och fötter under en pallgaffel i lyft.
3. Upphissad last får ej lämnas obevakad.
4. Truckföraren får endast starta lyftet när lasten är säkrad mot vältning och att inga personer befinner sig i riskzonen.

3.3 Bewegen Sie die große Achse (siehe Teileliste Teil 3) in die Frontöffnung, wenn der Stapler in Betrieb uns die Ladung nicht in Balance ist. D.h. die Achse wird in Pos. B gebracht.



Position A

Bei Nennkapazität muss der große Schaft (Artikel 3) in Position A gebracht werden, wenn der sich Schwerpunkt der Last innerhalb etwa 450 mm Abstand zwischen der Vordergabel und Hintergabel befindet.

Position B

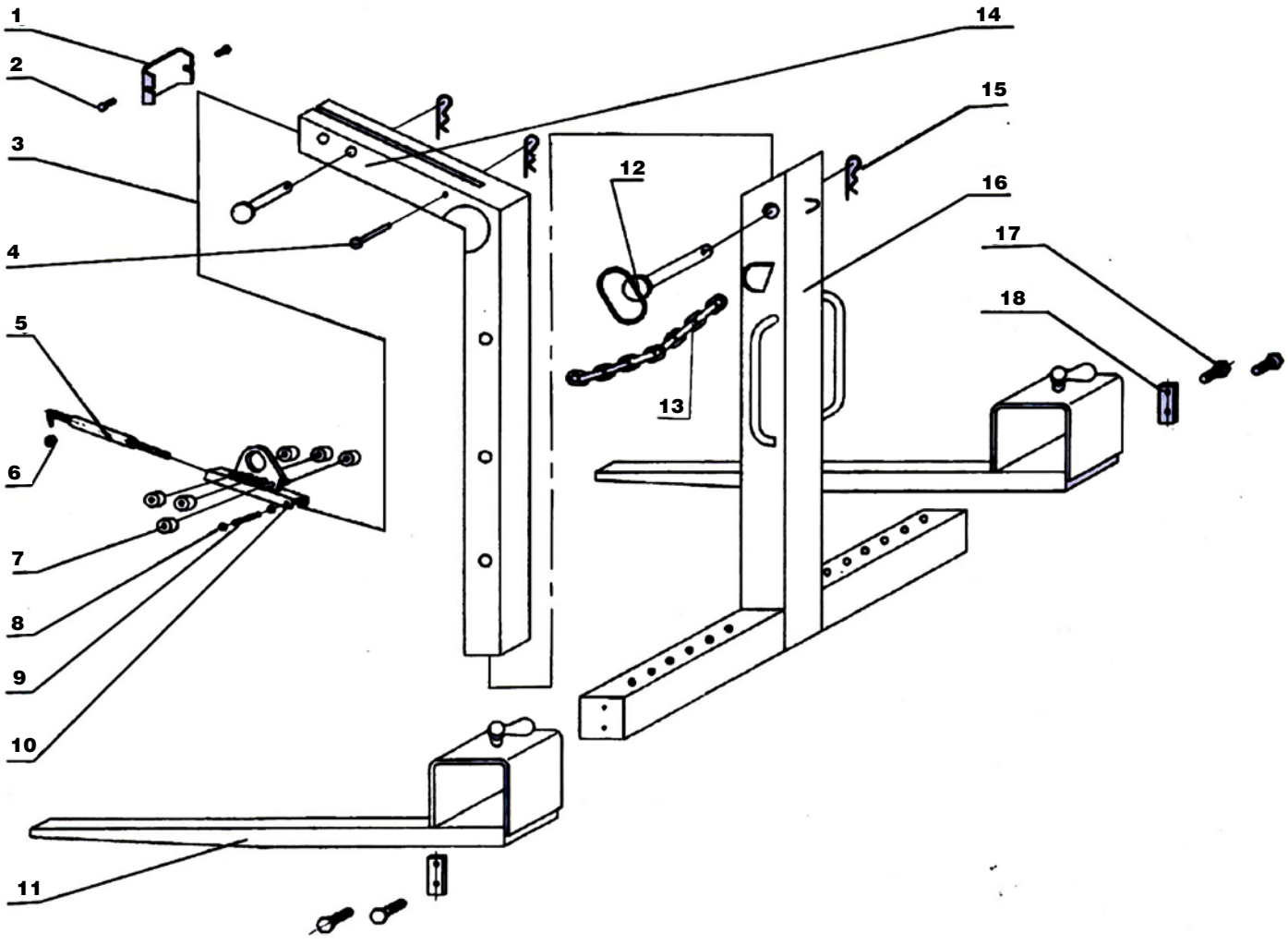
Der große Schaft (Artikel 3) sollte in Position B gebracht werden, wenn der Schwerpunkt der Last nicht ausgeglichen ist oder bei etwa 450 ~ 600 mm Abstand zwischen der Vordergabel und Hinterradgabel liegt.

3.4 Service und wartung

Die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsanleitung ist ebenso ein Teil des "definierten Verwendungszwecks" der Krangabel, wie die Handhabung lt. Bedienungsanleitung. Tritt ein Defekt an der Krangabel auf, muß diese sofort außer Betrieb genommen werden. Um sicherzustellen, dass die Krangabel sicher und ordnungsgemäß funktioniert müssen regelmäßige Inspektionen von einem Fachmann durchgeführt werden. Inspektionen sind einmal jährlich, bei schweren Einsatzbedingungen in kürzeren Zeiträumen durchzuführen. Die Komponenten des Staplers sind auf Beschädigungen, Verschleiß, Korrosion oder andere Unregelmäßigkeiten zu überprüfen und alle Sicherheitsvorrichtungen müssen auf Vollständigkeit und Funktionstüchtigkeit überprüft werden. Reparaturen dürfen nur von einer Fachwerkstatt, die Original-Ersatzteile verwendet, durchgeführt werden.

4. SPEZIFIKATION

Modell	Tragkraft t	Gewicht kg	Einstellbare Gabelbreite mm	Effektive Höhe mm	Gabellänge mm	Gabelkreuz mm	Hakenhöhe mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. ÜBERBLICK & TEILEREGISTER

Artikel	Beschreibung	Anz.
1	Dichtplatte	1
2	Schraube M6	2
3	Großer Schaft	1
4	Kleiner Schaft	1
5	Gasdruckfeder	1
6	Nuss	1

7	Nylonroller	6
8	Haltering	2
9	Welle (für Luftfeder)	1
10	Ausgleicher	1
11	Gabel	2
12	Einstellbare Welle	1

13	Sicherheitskette	1
14	Oberer Rahmen	1
15	Sicherheitsfeder	3
16	Korpus	1
17	Schraube M12	4
18	Halteplatte	2

CE

Konformitätserklärung

AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:

Produkt:	Krangabel
Art.-Nr.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Entspricht Richtlinie:	2006/42/EC
Harmonisierte Normen:	-
Hersteller:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, 01.03.2016

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukte.at & www.ajprodukte.de

Instrukcja obsługi

[25994], [25995] Widły samopoziomujące

Uwaga: Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

Wersja 1.0

ZDECYDOWANIE WIĘCEJ™

1. OGÓLNE

Niniejsza instrukcja zawiera informacje istotne dla prawidłowej instalacji, użytkowania i konserwacji produktu w niej opisanego. Wszystkie osoby zaangażowane w proces instalacji, użytkowania i konserwacji powinny zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu i własności oraz urazom, należy zachować niniejszą instrukcję do późniejszego wglądu. Produkowane są następujące dwa typy wideł samopoziomujących.

• Widły samopoziomujące z ręczną regulacją wagi, regulacją wysokości. Takie widły są wyposażone w regulowane widelce i regulację wysokości. System równoważący aktywuje się kiedy szakla zostaje ręcznie zaczepiona w odpowiednim nacięciu.

• Widły samopoziomujące z automatyczną regulacją wagi, regulacją wysokości. Takie widły są wyposażone w regulowane widelce i regulację wysokości oraz automatyczny system równoważący. Widły z automatycznym systemem równoważącym mają tendencję do ustawiania zębów ku górze w czasie transportu. Zapobiega to przypadkowemu zsunięciu się ładunku. Automatyczny system równoważący wymaga minimum 20% maksymalnego obciążenia wideł.

Szakel jest ruchomy i porusza się po torze zależnie od ładunku. Automatyczny system równoważący uruchamia się za pomocą ciśnienia sprężyny kiedy widły są załadowane. Ładunek jest zawsze utrzymywany w środku ciężkości, zapewniając bezpieczny transport. Widły samopoziomujące są zgodne ze specyfikacją bezpieczeństwa German Trade Association i zostały wyprodukowane zgodnie z Dyrektywą Maszynową 2006/42/EC. Badane testem typu 4tol na złamanie. Każdy produkt przebadany na 1.5 x wskazanego obciążenia. Posiadają następujące cechy: -2-

1. Nie wymaga konserwacji
2. Dobrze widoczny kolor – kolor bezpieczeństwa
3. Do transportu pierścieni lub cewek wystarczy połączyć razem/zsunąć zęby wideł
4. Łatwa regulacja wideł do wszystkich typów palet
5. Z łańcuchem do zabezpieczenia ładunku

Uwaga!

W celu niknięcia uszkodzeń sprzętu i/lub obrażeń fizycznych:

1. *Nie przekraczać maksymalnego udźwigu wideł.*
2. *Nie używać wideł do transportu osób.*
3. *Nie użytkować produktu, gdy jest uszkodzony lub zachowuje się w sposób nieprawidłowy.*
4. *Nie transportować ładunków ponad głowami ludzi i upewnić się, że wszystkie osoby znajdują się poza strefą zagrożenia.*
5. *Nie ustawiać ładunki na końcach wideł.*
6. *Nie pozostawiać ładunku na widłach bez nadzoru, chyba że zachowano wymagane środki ostrożności.*
7. *Nie podnosić niezbalansowanych i niezabezpieczonych ładunków.*

2. ZAŁADUNEK

Należy oszacować ciężar ładunku, który będzie transportowany i upewnić się, że nie przekracza dopuszczalnego udźwigu. Należy upewnić się, że żuraw lub zawiesie może unieść kilkukrotność wagi ładunku, który ma być przenoszony. Należy dostosować wysokość do rozmiaru palety lub spaletyzowanych opakowań.

3. UŻYTKOWANIE

Widły samopoziomujące skonstruowano do podnoszenia i przenoszenia palet, skrzynek. itp. Ciężar ładunku powinien być rozłożony równo na obu widłach, a środek ciężkości powinien znajdować się w okolicy środka długości wideł. Dzięki temu przenoszony ładunek nie spadnie podczas transportu.

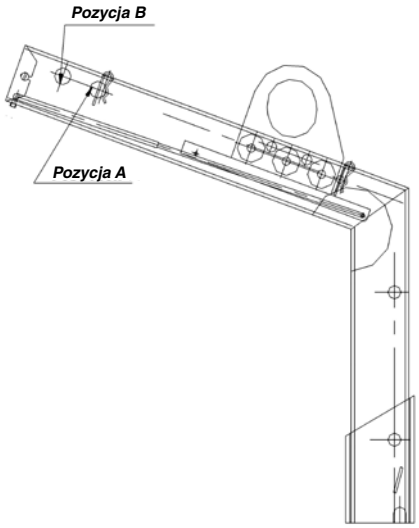
3.1 Maksymalny udźwig

Podnośnik zaprojektowano do podnoszenia i transportu ładunków do udźwigu znamionowego. Udźwig znamionowy na podnośniku jest maksymalnym dopuszczalnym obciążeniem, którego nie wolno przekraczać.

3.2 Strefa zagrożenia

1. Nie podnosić i nie transportować ładunków, gdy pracownicy znajdują się w strefie zagrożenia.
2. Nie stawać ani nie umieszczać dłoni ani stóp pod podniesionymi widłami.
3. Podniesione ładunki nie mogą pozostawać bez nadzoru przez dłuższy okres czasu.
4. Operator może rozpocząć przenoszenie ładunku tylko wtedy, gdy ma pewność, że ładunek nie przewróci się i wszystkie osoby opuściły strefę zagrożenia.

3.3 Nie przesuwać wału (patrz lista części pt. 3) do przedniego otworu, gdy widły są obsługiwany, a obciążenie nie jest zrównoważone. Oznacza to, że wał przesunął się do pozycji B.



Pozycja A

Przy deklarowanym obciążeniu (przekroczyć obciążenie o 20%), duży wał (lp. 3) powinien być ustawiony w pozycji A, kiedy środek ciężkości ładunku jest w środku ok. 450 mm odległości pomiędzy widłami.

Pozycja B

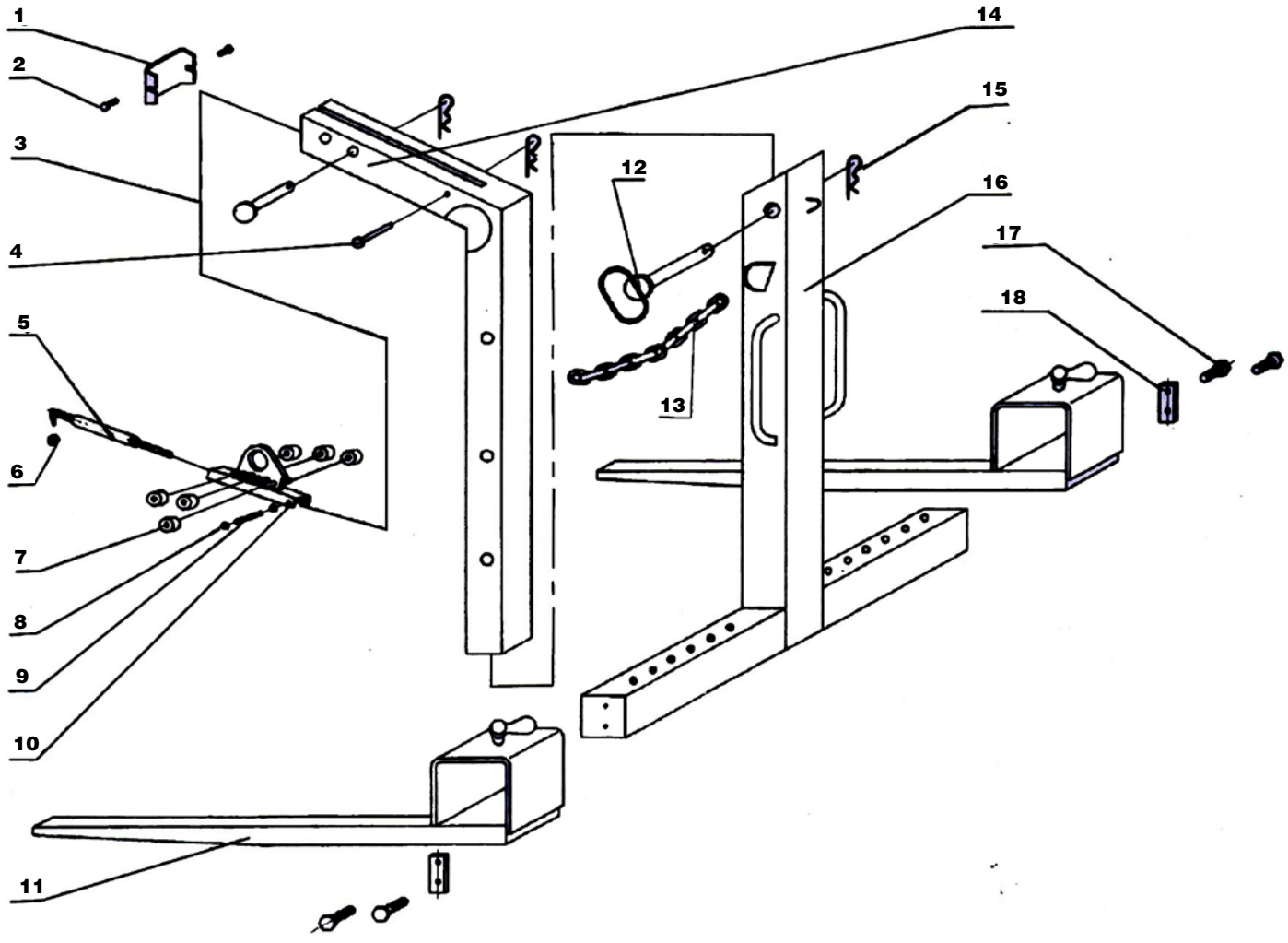
Duży wał (lp. 3) powinien znaleźć się w pozycji B kiedy środek ciężkości ładunku nie jest zrównoważony lub ok. 450-600 mm odległości pomiędzy widłami.

3.4 Serwis i konserwacja

Przestrzeganie instrukcji przeglądów i konserwacji jest ważną częścią użytkowania wideł samopoziomujących zgodnie z instrukcją obsługi. W przypadku wykrycia usterki widły muszą być natychmiast wyłączone z eksploatacji. Aby upewnić się, że widły pozostają bezpieczne, należy je poddawać regularnym kontrolom przez kompetentną osobę. Kontroli należy dokonywać raz do roku, chyba że niekorzystne warunki pracy dyktują krótsze okresy. Elementy wideł należy kontrolować pod kątem uszkodzeń, zużycia, korozji lub innych nieprawidłowości, a wszystkie urządzenia zabezpieczające powinny być sprawdzane pod kątem kompletności i skuteczności. Naprawy mogą być wykonywane tylko w specjalistycznych warsztacie, które używają oryginalnych części zamiennych.

4. SPECYFIKACJA

Model	Obciążenie t	Waga kg	Regulacja szer. widły mm	Wys. efektywna mm	Długość widły mm	Krzyż wideł mm	Wys. do haka mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. WIDOK I LISTA CZĘŚCI

Lp.	Opis	Ilość
1	Płyta uszczelniająca	1
2	Śruba M6	2
3	Wał	1
4	Wałek	1
5	Sprężyna gazowa	1
6	Nakrętka	1

7	Rolka nylonowa	6
8	Pierścień ustalający	2
9	Wał (do sprężyny powietrznej)	1
10	Zespół klamry balansującej	1
11	Zespół zęba	2
12	Regulowany wał	1

13	Łańcuch zabezpieczający	1
14	Zespół ramy górnej	1
15	Sprężyna zabezpieczająca	3
16	Zespół korpusu	1
17	Śruba M12	4
18	Płyta ustalająca	2

CE

Deklaracja zgodności

AJ Produkter AB niniejszym zaświadcza, że:

Produkt:	Widły samopoziomujące
Nr art.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Jest zgodny z dyrektywą:	2006/42/EC
Normy zharmonizowane:	-
Producent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.pl

Operating Instructions

[25994], [25995] Crane fork

Note: The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0

SURPRISINGLY MORE™

1. GENEREAL

This manual contains important information for the correct installation, oper ation,andmaintenanceoftheequipment described herein. Allpersonsinvolved in such installation,operation and maintenance should be thoroughly familiar with the contents of this manual. To safeguard against the possibility ofpropertydamageorpersonalinjuryfollowthe recommendations and instructions of this manual and keepit for further reference.
Two types of crane forks are produced as follows.

• Crane forkswith manual weight balancer, adjustable height. These crane forks are equipped with adjustable tines and heightadjustability. The balancing system engages when the shackleis manually hooked into the appropriate notch.

• Crane forkswith automatic weight balancer, adjustable height. These crane forks are equipped with adjustable tines, heightadjustability and an automatic balancing system.
Crane forks with automatic balancing tend to point their tinesupward when being transported. This prevents the load from unintentionally slipping off the tines. The automatic balancing system requires a minimum load of 20% of the crane fork's working load limit.
The shackle is movable and runs on a track depending on theload. The automatic balancing engages by a pressurized gas spring once the forks are loaded. The load will always be in the center of gravity of the forks, ensuring a safe transport.
All crane forks comply to the safety specifications from the Germantrade association, and have been manufactured in accordancewith the Machinery Directive 2006/42/EC. They are type-tested 4 tol against breakage. Each unit is proof-tested 1.5 times of the rated load. They have the following features:- 2 -

1. Maintenance-free
2. Highly visible safety color
3. Forthe transport of rings or coils, the fork tines are simplypushed together.
4. Easilyadjustable tines for all pallet sizes.
5. With chain for load securing.

Warning!
To avoid damage and/or personal injury:

1. *Do not exceed maximum load of the crane fork.*
2. *Do not use the crane fork to lift or transport people.*
3. *Do not use damaged crane fork or crane fork that is not working properly.*
4. *Do not lift or transport loads over people and make sure all personell remain clear of supported load.*
5. *Do not apply the load to the tips of the tines.*
6. *Do not leave load supported by the crane fork unattended unless specific precautions have been taken.*
7. *Do not lift loads that are not balanced, and the holding action is not secure.*

2. INSTALLATION

Estimate the weight of the load that is to be lifted or transported and make sure it does not exceed the rated load of the crane fork. Make sure the crane or sling to which the shackle or lifting ring is attached is strong enough to hold several times of weight of the load to be lifted or removed. Adjust the height and the tunes to suit the size of the pallet or palletized box.

3. OPERATION

The crane fork as been constructed to lift and transport pallets/skeleton boxes, containers or similar. The load should be positioned equally on both fork tines and load center should be around the center of the tines. The load is to be positioned so that there is no danger of it's overturning.

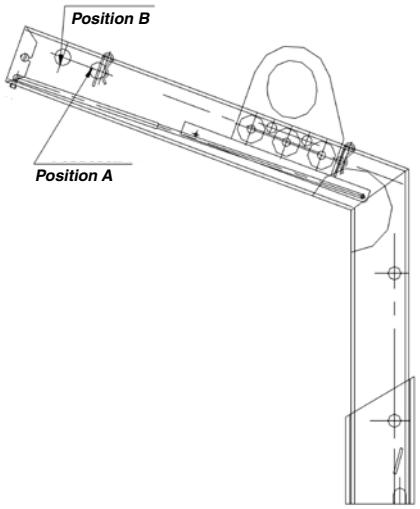
3.1 Maximum lifting capacity

The crane fork was designed to lift and transport loads up to the rated capacity. The capacity indicated on the crane fork is the maximum safe working load which must not be exceeded.

3.2 Danger zones

1. Do not lift or transport loads while personnel are in the danger zone.
2. Do not stand or place hands or feet under the raised forks.
3. Raised loads are not to be left unattended for a longer period of time.
4. The operator may only start to move the load when he is sure the load will not overturn and that all personnel have left the danger zone.

3.3 Do move the big shaft (see part list item 3) to front hole when the crane fork is operated and the load is not balanced. This means that the shaft is moved to position B.



Position A

At the rated capacity (exceed the rated capacity 20%), the big shaft (item 3) should be put The Position A when the center of gravity of the load is inside about 450mm distances between the
front fork and back fork.

Position B

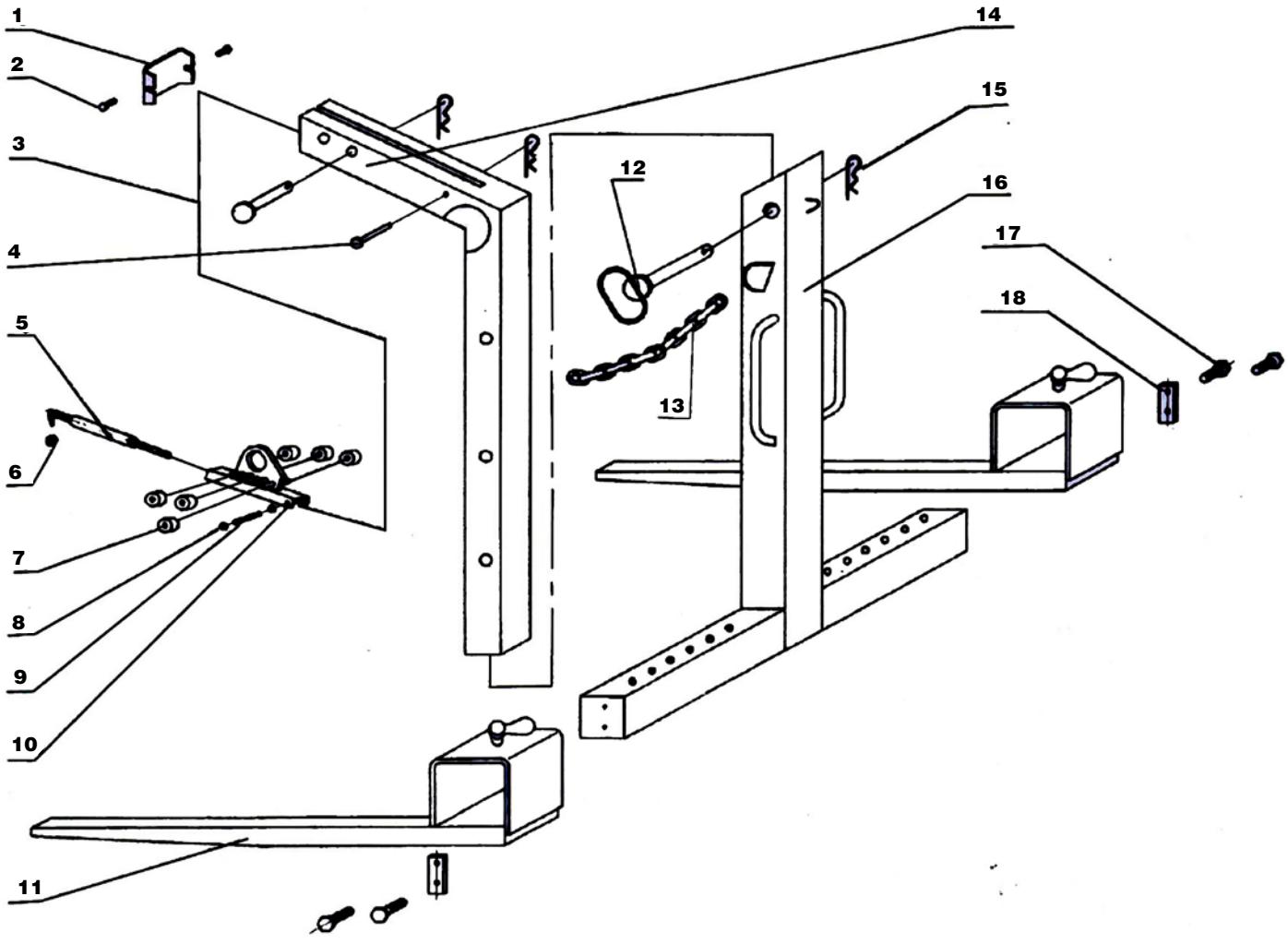
The big shaft (item 3) should be The Position B when the center of gravity of the load is not balance or at about 450~600mm distances between the front fork and back fork.

3.4 Service and maintenance

Adhering to the inspection and maintenance instructions is as much a part of the "de-fined intended use" of the crane fork as acting in accordance with the operating instructions. If faults are detected the crane fork must be put out of service immediately. To ensure that the crane fork remains in safe working order it is to be subjected to regular inspections by a competent person.
Inspections are to be annual unless adverse working conditions dictate shorter periods. The components of the stacker are to be inspected for damage, wear, corrosion or other irregularities and all safety devices are to be checked for completeness and effectiveness. Repairs may only be carried out by a specialist workshop that uses original spare parts.

4. SPECIFICATION

Model	Capacity t	Weight kg	Adjustable fork width mm	Effective height mm	Fork length mm	Fork cross mm	Hook height mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. EXPLODED VIEW & PART LIST

Item	Description	Qty
1	Sealing Plate	1
2	Screw M6	2
3	Big Shaft	1
4	Small Shaft	1
5	Gas Spring	1
6	Nut	1
7	Nylon Roller	6
8	Retaining Ring	2
9	Shaft (for air spring)	1
10	Balancing Shackle assy.	1
11	Tine assy.	2
12	Adjustable shaft	1
13	Chain for load securing	1
14	Top frame assy.	1
15	Securing Spring	3
16	Body assy.	1
17	Screw M12	4
18	Retaining Plate	2

CE

Declaration of conformity

AJ Produkter AB hereby confirms that:

Product:	Crane Fork
Art. no.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Complies with Directive(s):	2006/42/EC
Conforms to standards:	-
Manufacturer:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajproducts.co.uk

Operating Instructions

[25994], [25995] Crane fork

Note: The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0

SURPRISINGLY MORE™

1. GENEREAL

This manual contains important information for the correct installation, operation,andmaintenanceoftheequipment described herein. Allpersonsinvolved in such installation,operation and maintenance should be thoroughly familiar with the contents of this manual. To safeguard against the possibility ofpropertydamageorpersonalinjuryfollowthe recommendations and instructions of this manual and keepit for further reference.
Two types of crane forks are produced as follows.

• Crane forkswith manual weight balancer, adjustable height. These crane forks are equipped with adjustable tines and heightadjustability. The balancing system engages when the shackleis manually hooked into the appropriate notch.

• Crane forkswith automatic weight balancer, adjustable height. These crane forks are equipped with adjustable tines, heightadjustability and an automatic balancing system.
Crane forks with automatic balancing tend to point their tinesupward when being transported. This prevents the load from unintentionally slipping off the tines. The automatic balancing system requires a minimum load of 20% of the crane fork's working load limit.
The shackle is movable and runs on a track depending on theload. The automatic balancing engages by a pressurized gas spring once the forks are loaded. The load will always be in the center of gravity of the forks, ensuring a safe transport.
All crane forks comply to the safety specifications from the Germantrade association, and have been manufactured in accordancewith the Machinery Directive 2006/42/EC. They are type-tested 4 tol against breakage. Each unit is proof-tested 1.5 times of the rated load. They have the following features:- 2 -

1. Maintenance-free
2. Highly visible safety color
3. Forthe transport of rings or coils, the fork tines are simplypushed together.
4. Easilyadjustable tines for all pallet sizes.
5. With chain for load securing.

Warning!
To avoid damage and/or personal injury:

1. *Do not exceed maximum load of the crane fork.*
2. *Do not use the crane fork to lift or transport people.*
3. *Do not use damaged crane fork or crane fork that is not working properly.*
4. *Do not lift or transport loads over people and make sure all personell remain clear of supported load.*
5. *Do not apply the load to the tips of the tines.*
6. *Do not leave load supported by the crane fork unattended unless specific precautions have been taken.*
7. *Do not lift loads that are not balanced, and the holding action is not secure.*

2. INSTALLATION

Estimate the weight of the load that is to be lifted or transported and make sure it does not exceed the rated load of the crane fork. Make sure the crane or sling to which the shackle or lifting ring is attached is strong enough to hold several times of weight of the load to be lifted or removed. Adjust the height and the tunes to suit the size of the pallet or palletized box.

3. OPERATION

The crane fork as been constructed to lift and transport pallets/skeleton boxes, containers or similar. The load should be positioned equally on both fork tines and load center should be around the center of the tines. The load is to be positioned so that there is no danger of it's overturning.

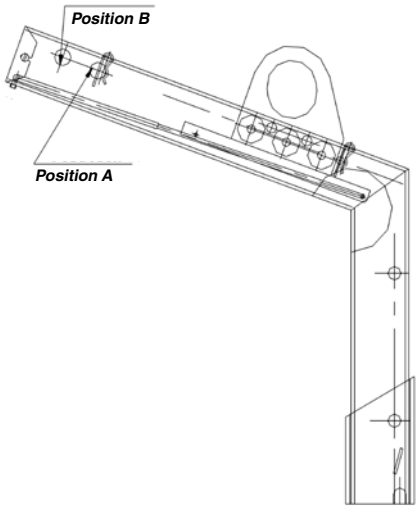
3.1 Maximum lifting capacity

The crane fork was designed to lift and transport loads up to the rated capacity. The capacity indicated on the crane fork is the maximum safe working load which must not be exceeded.

3.2 Danger zones

1. Do not lift or transport loads while personnel are in the danger zone.
2. Do not stand or place hands or feet under the raised forks.
3. Raised loads are not to be left unattended for a longer period of time.
4. The operator may only start to move the load when he is sure the load will not overturn and that all personnel have left the danger zone.

3.3 Do move the big shaft (see part list item 3) to front hole when the crane fork is operated and the load is not balanced. This means that the shaft is moved to position B.



Position A

At the rated capacity (exceed the rated capacity 20%), the big shaft (item 3) should be put The Position A when the center of gravity of the load is inside about 450mm distances between the
front fork and back fork.

Position B

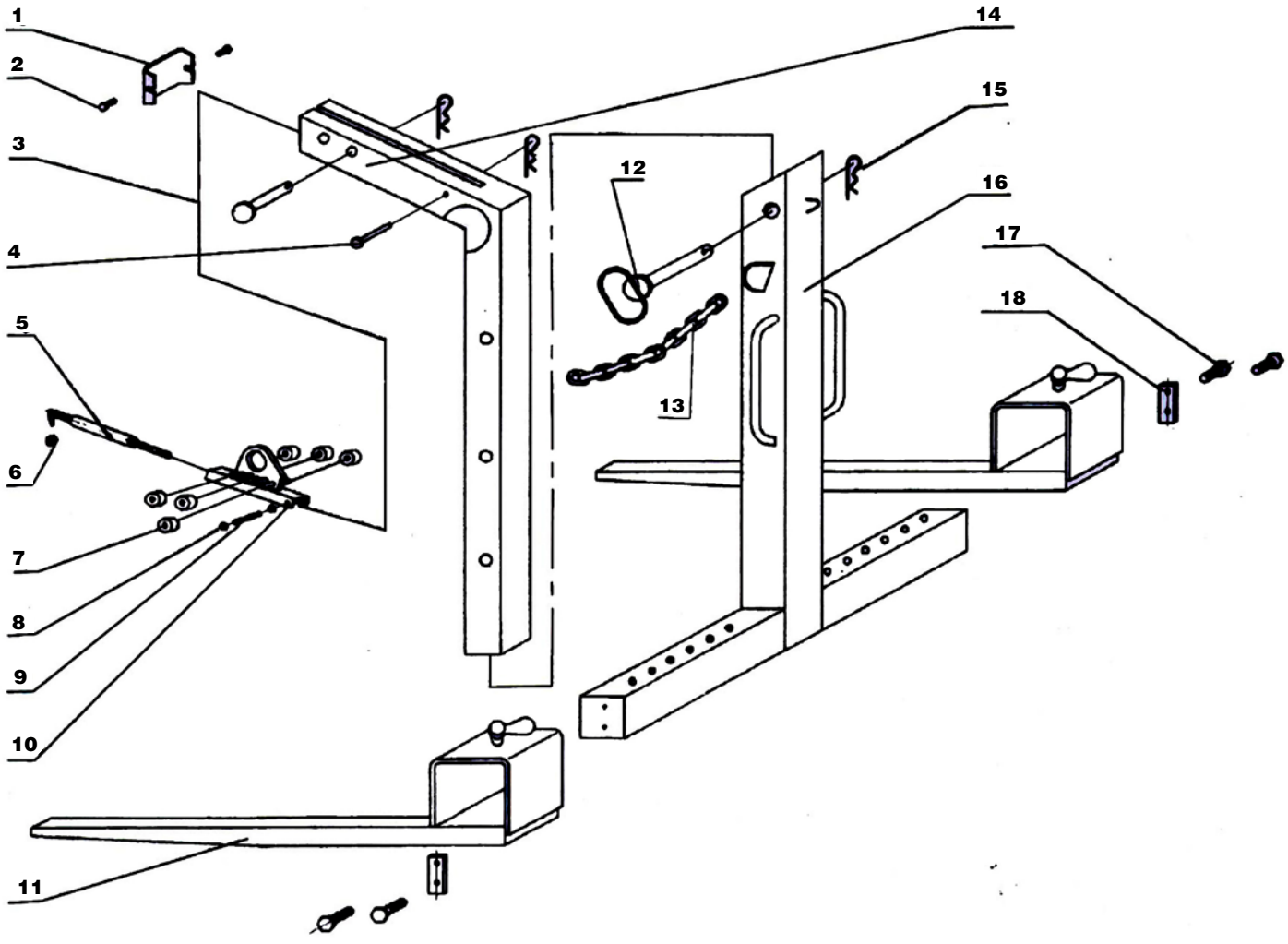
The big shaft (item 3) should be The Position B when the center of gravity of the load is not balance or at about 450~600mm distances between the front fork and back fork.

3.4 Service and maintenance

Adhering to the inspection and maintenance instructions is as much a part of the "de-fined intended use" of the crane fork as acting in accordance with the operating instructions. If faults are detected the crane fork must be put out of service immediately. To ensure that the crane fork remains in safe working order it is to be subjected to regular inspections by a competent person.
Inspections are to be annual unless adverse working conditions dictate shorter periods. The components of the stacker are to be inspected for damage, wear, corrosion or other irregularities and all safety devices are to be checked for completeness and effectiveness. Repairs may only be carried out by a specialist workshop that uses original spare parts.

4. SPECIFICATION

Model	Capacity t	Weight kg	Adjustable fork width mm	Effective height mm	Fork length mm	Fork cross mm	Hook height mm
CY15	1.5	166	350-900	1300-2000	1000	100×40	1650-2350
CY30	3	278	450-900	1300-2000	1000	120×50	1720-2420



5. EXPLODED VIEW & PART LIST

Item	Description	Qty
1	Sealing Plate	1
2	Screw M6	2
3	Big Shaft	1
4	Small Shaft	1
5	Gas Spring	1
6	Nut	1
7	Nylon Roller	6
8	Retaining Ring	2
9	Shaft (for air spring)	1
10	Balancing Shackle assy.	1
11	Tine assy.	2
12	Adjustable shaft	1
13	Chain for load securing	1
14	Top frame assy.	1
15	Securing Spring	3
16	Body assy.	1
17	Screw M12	4
18	Retaining Plate	2

CE

Declaration of conformity

AJ Produkter AB hereby confirms that:

Product:	Crane Fork
Art. no.:	25994 (CY15) 25995 (CY30)
Complies with Directive(s):	2006/42/EC
Conforms to standards:	-
Manufacturer:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2016-03-01

Edward Van Den Broek
Product Manager, AJ Produkter AB

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajproducts.ie